



JARDINES DE ZARAGOZA  
(Fot. Agustín Serrano)

JULIO  
1929

ARAGÓN

PRECIO  
2 Ptas



# ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ESTEBANES, 1, 1.º

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL \* EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

## PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

*Fiestas del Pilar.* — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

*V Salón Internacional de Fotografía.* — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

*Gran ciclo pireneista.* — Durante la segunda quincena de Abril tendrá lugar en Zaragoza un ciclo de conferencias del más alto interés para propaganda de las bellezas pirenaicas. Disertarán conocidos publicistas y conocedores de la región altoaragonesa. Las sesiones tendrán lugar en el Centro Mercantil.

*San Valero.* — Día 29 de Enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

*Cinco de Marzo.* — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

*Fiestas de primavera.* — Tienen lugar en la segunda quincena de Mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

*Semana Santa.* — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

## ITINERARIOS ARTÍSTICOS

*Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

*La Seo.* — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro.

*San Pablo.* — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

*Cripta de Santa Engracia.* — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

*Castillo de la Aljafería.* — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.

*Lonja.* — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

*Audiencia.* — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

*Archivo Municipal.* — Situado en las Casas Consistoriales. Está considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.

*Palacios de Museos.* — Se hallan en él el Museo Arqueológico, el de Pinturas (Goya, primitivos aragoneses), Museo de Reproducciones y Museo Comercial de Aragón, con su Sección etnográfica, titulada "Casa Ansotana".

*Murallas romanas.* — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

*Universidad.* — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

*Facultad de Medicina y Ciencias.* — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

*Antigua Zaragoza.* — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la Iglesia de Santa María Magdalena.

**Los turistas que deseen datos de poblaciones españolas, diríjanse a las siguientes direcciones:**

Alicante. — Alicante Atracción.  
Almería. — Patronato de Almería. Ponencia del Turismo. Paseo del Príncipe, 20.  
Barcelona. — Atracción de Forasteros. Rambla del Centro, 30.  
Bilbao. — Centro del Turismo.  
Burgos. — Fomento del Turismo.  
Cádiz. — Sociedad de Propaganda de Turismo. Muelle.  
Castellón. — Sección de Turismo del Ateneo Castellonense.  
Córdoba. — Oficina Provincial de Turismo. Alfonso XIII, 18.  
Coruña (La). — Fomento del Turismo.  
Denia (Alicante). — Asociación de Propaganda del Clima.  
Gerona. — Atracción de Forasteros.  
Gijón. — Feria de Muestras.  
Guadalajara. — Junta Provincial de Turismo. Gobierno Civil.  
Huesca. — Turismo del Alto Aragón.  
Jaca. — Sindicato de Iniciativa.  
Játiva (Valencia). — Junta del Turismo. Ayuntamiento.  
Las Palmas. — Fomento y Turismo de Gran Canaria.

León. — Secretaría de la Diputación Provincial.  
Madrid. — Patronato Nacional del Turismo. Alcalá, 71.  
Málaga. — Delegación de Turismo. Palacio Municipal.  
Oviedo. — Sindicato de Iniciativas y Turismo.  
Palma de Mallorca. — Fomento del Turismo. Constitución, 38.  
Reus. — Asociación de Iniciativas. Ayuntamiento.  
Sabadell. — Sindicato de Iniciativas.  
Salamanca. — Atracción de Forasteros.  
San Sebastián. — Centro de Atracción y Turismo. Alameda, 14.  
Santander. — Real Sociedad de Amigos del Sardinero.  
Segovia. — Sociedad de Propaganda y Turismo.  
Sevilla. — Comité de Iniciativas y Turismo. Ayuntamiento.  
Sitges. — Atracción de Forasteros.  
Tarragona. — Sindicato de Iniciativas.  
Toledo. — Centro del Turismo. Zocodover, 25.  
Valencia. — Fomento del Turismo. Bajos del Ayuntamiento.  
Valladolid. — Fomento del Turismo.  
Vigo. — Fomento del Turismo. Príncipe, 39.  
Zaragoza. — Sindicato de Iniciativa de Aragón. Estebanes, 1, 1.º



# Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

## BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE  
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

## IN LONDON

THE SPANISH TRAVEL BUREAU  
LTD. 87, REGENT STREET, LON-  
DON. W. 1 ~ ~ ~ ~ ~

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

## REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

ESTÉBANES, N.º 1, ENTL.

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS  
DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA  
ARAGONESA» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»



## Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de SAs, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,  
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía  
Internacional

**WAGONS-LITS**

Oficina de información y despacho  
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE  
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

**D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA**

Despacho de camas en los Wagons-  
Lits \* Reserva de plazas en los  
coches Pullman \* Billetes de ferro-  
carril valederos 60 días \* Billetes  
internacionales valederos 45 días.

### VIAJES A FORFAIT

**Excursiones.**

**Turismo.**

**Peregrinaciones.**

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES  
KILOMÉTRICOS.

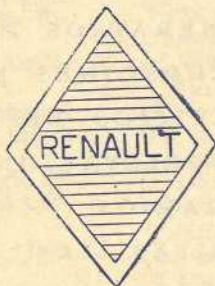
## AUTOMÓVILES RENAULT

### Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.

Accesorios en general.



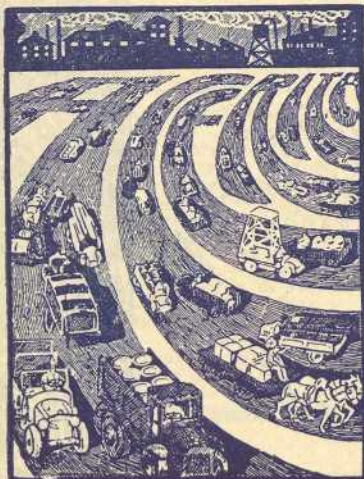
**RAFOLS, NÚM. 2**

**TELÉFONO 3236**

**ZARAGOZA**

**Stock Michelin**

**etc., etc.**



## Construcción y Decoración, S. A.

Plaza la Constitución, 3, entlo.

**— ZARAGOZA —**

### Neolita

Material aplicable a toda  
clase de construcciones.  
Piedra artificial. Revo-  
cos. Decoración.

### Xilolita

Pisos continuos de ma-  
dera reconstituida.  
Resistente. Duradero.  
Higiénico.

### Acerita

Firme especial  
para carreteras y luga-  
res sometidos a grandes  
esfuerzos.

REPRESENTANTES EN: Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Málaga, Córdoba, Santander,  
Bilbao, Salamanca, León, Toledo, Palencia, Burgos, Granada, Tarragona, Logroño, Zamora,  
Ciudad Real, Avila, Lérida, Vitoria, Pamplona, Guadalajara, Cuenca, Teruel, Gerona, Vall-  
adolid, Vigo, Cádiz, Cartagena, Baleares, Jaca y Sariñena (Huesca), Lodosa, Tudela y Tafalla  
(Navarra), Sádaba (Zaragoza).

Informes, condiciones y presupuestos gratuitos



# BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

**CAPITAL: 20.000.000 de pesetas**

**RESERVAS: 5.244.816'39 pesetas**

## SUCURSALES

ALCAÑIZ / ALMAZÁN. HUESCA / JACA / LÉ-  
ARIZA / AYERBE / BA- RIDA / MOLINA DE  
LAGUER / BARBASTRO. ARAGÓN / MONZÓN.  
BURGO DE OSMÁ / CA- SARIÑENA / SEGORBE.  
LATAYUD / CAMINREAL SIGÜENZA / SORIA.  
CARIÑENA / CASPE. TARAZONA / TERUEL.  
DAROCA / EJE A DE LOS TORTOSA ~ ~ ~  
CABALEEROS / FRAGA.

OFICINA DE CAMBIO EN LA ESTACIÓN  
INTERNACIONAL DE CANFRANC

## BANCA

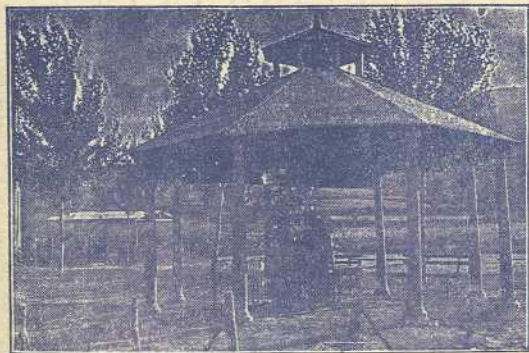
## BOLSA

## CAMBIO

## CAJA DE AHORROS

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE  
CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS  
Y URBANAS POR CUENTA DEL  
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA  
LIBRES DE COMISIÓN.



## Aguas Mineromedicinales de Camarena

(PROVINCIA DE TERUEL)

Declaradas de utilidad pública por R. O. de 31 de Diciembre de 1890

**Especialísimas para las enfermedades  
del intestino (estreñimiento)**

**Eminentemente diuréticas y laxantes.**

De venta en todas las FARMACIAS y DROGUERÍAS

**DEPOSITARIOS EN ZARAGOZA:**

S. A. Farmacéutica Aragonesa y Sres. Rived y Chóliz

**REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:**

**CASIANO BARTOLOMÉ**

Armas, núm. 30





# LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

## FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50  
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para  
Zaragoza y Sevilla: **PARAÍSO**

Oficinas en Madrid:  
**MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo**

**A**nuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL

© DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: **DON ALFONSO I, 13 y 15**  
y **FUENCLARA, 6**, donde encontrará el público un gran surtido  
en **OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.**

## Hotel Universo y Cuatro Naciones Zaragoza



*Ascensor.*

*Calefacción.*

*Agua corriente,  
caliente y fría.*

*Auto-omnibus  
en las estaciones*



*Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.*



La incomparable variedad y originalidad en

Tejidos

Confeccioner

Calzado

Pieles

que presentan los

Nuevos Almacenes de Aragón

P. Cativiela

Zaragoza

es única en su estilo.

Siempre

lo mejor

por su precio



*Narcisse  
de  
France*

PERFUMES DE MODA  
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCION

Concesionario para Zaragoza

P. Cativiela

Almacenes de Aragón

## INTERESANTE AL PÚBLICO

La razón social FACI HERMANOS, del comercio de platería y joyería de esta plaza, quedó disuelta el día 13 de Agosto de 1927, ante el Notario D. Ignacio Ansuátegui. En la fábrica de PEDRO FACI, GOYA, NÚM. 12, se halla la venta, construcción, reforma y compostura de alhajas a precios infinitamente más reducidos. No se confunda: la titulada CASA FACI, NO ES LA DE PEDRO FACI; si quiere obtener la economía que busca, siga hasta el núm. 12 de la misma calle de GOYA.

Antiguos grandes talleres de la disuelta Sociedad FACI HERMANOS



# LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20  $\%$ : 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS  
CARBONES  
COCINAS

## IZUZQUIZA ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS  
CEMENTOS  
BOMBAS

Almacén de Paños y Novedades	<b>Juan Soteras</b>	Manifestación, 47 - 49 y Prudencio, 16 - 18 - 20
	<b>Zaragoza</b>	

<b>LA MONTAÑA DE ORO</b>	<b>GRAN PLATERÍA IGNACIO HIJAZO</b> Espoz y Mina, 38 <b>ZARAGOZA</b>
Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composuras a precios económicos.	

<b>GRANDES TALLERES DE ORFEBRERÍA RELIGIOSA</b> <b>EUSEBIO AGUILAR</b> PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES CASA FUNDADA EN 1879	<b>FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS. SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC.</b> <b>SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS. CONSTANTES NOVEDADES</b> DESPACHOS DE VENTA: PLAZA DEL PILAR Kioscos núms. 1 y 4 TALLERES Y OFICINAS: PLAZA DEL PILAR, 11 (Retiro) - ZARAGOZA
--	--



# BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

**CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS**

## DOMICILIO:

PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8

APARTADO DE CORREOS NÚM. 31

**CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES  
BANCA - CAMBIO - BOLSA**

## Sucursales y Agencias:

Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina  
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Épila - Graus - Híjar - Puebla de Híjar  
Tamarit de Llitera.

Si tiene interés en que sus  
fotografados sean lo más perfectos  
posible, le interesa enviarlos a los

**TALLERES DE FOTOGRAFADO**

**ESPASA-CALPE, S. A.**

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los  
talleres más modernos y organizados para realizar  
en su máxima perfección toda clase de fotogra-  
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,  
cincromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-  
traciones de la asombrosa

**ENCICLOPEDIA ESPASA**

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO  
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

**M A D R I D**

**RIVED Y CHÓLIZ**

**PRODUCTOS QUÍMICOS  
FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES  
INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO**

CASA CENTRAL:  
D. JAIME I, 21

**ZARAGOZA**

SUCURSAL:  
C O S O, 23

**FARMACIA  
PERFUMERÍA  
ORTOPEDIA**

**ARTÍCULOS  
Y  
LABORATORIO  
FOTOGRAFICOS**



## SUMARIO

El Santo Grial en Aragón (continuación). — Nuevas orientaciones en la historia de la Jota, *M. Baselga y Ramírez*. — Memorias íntimas, *Eusebio Blasco*. — La ciudad sin fuentes, *Fernando Castán Palomar*. — La Universidad del siglo XVIII, *José Bun y Soria*. — Aragoneses que triunfan, *M. A. y B.* — Incremento del naturismo en Aragón, *Narciso Hidalgo*. — Romance, *Felipe Alaiz*. — Siembra, *Benjamín Bentura*. — La Quinta de Goya en la Exposición de Sevilla, *F. H. R.* — Labor del Sindicato. — Lista de nuevos socios. — Índice de pueblos. — Miscelánea turística. — Bibliotecas y Museos.

**Sección «Montañeros de Aragón»:** Gran semana pireneísta. — Entre montañeros. — Excursionismo y toponimia (continuación), *Pascual Galindo*.

## Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS

**Billetes de ferrocarril kilométricos.**  
**Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de**



**autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦ ♦**

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 29 Y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

MADRID  
CARMEN, 5

SEVILLA  
SANTO TOMÁS, 17

VALENCIA  
DR. ROMAGOSA, 2

SAN SEBASTIÁN  
PLAZA GUIPÚZCOA, 11

PALMA  
SIETE ESQUINAS, 6

ALMERÍA  
PASEO DEL PRÍNCIPE, 42

TELEGRAMAS: CETURISMO





REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

## EL SANTO GRIAL EN ARAGÓN

VIII

AUTORES DE LAS LEYENDAS

(CONTINUACIÓN)



**R**ICARDO WAGNER. — Cierra el catálogo de autores extranjeros de leyendas del Santo Grial este hombre extraordinario y genio eminentísimo, “el hombre de las cuatro almas” como lo llamaba un crítico compatriota suyo, ensalzándolo como poeta, músico, filósofo y estético.

Se aproxima el cincuentenario de su muerte y sigue siendo de actualidad su obra, que lo será perpetuamente mientras haya espíritus enamorados de su manera de entender la música, que es la manera de aplicarla como digna compañera del soberano don de la palabra en la expresión de los más nobles afectos del ánimo. Quizá uno de los mayores méritos de Wágner ha sido éste: el de imponer la prestancia de la palabra y de la idea como inspiradoras y reguladoras de la música que ha de realzarlas, librándolas de la esclavitud a que las había reducido en muchas ocasiones el capricho de los compositores para lucimiento de los intérpretes, más atentos unos y otros a los “efectismos” personales que a servir a la majestad del pensamiento.

Si durante su vida, llena de vicisitudes y contrastes, fué discutida, rechazada y aun ridiculizada su obra, él ha entrado ya en el mundo histórico de los grandes maestros, y las producciones de su mente privilegiada han conquistado el puesto de honor que les corresponde, sin discusiones ya ni radicalismos, sin recelos de los profesionales ni prejuicios de política o de raza.

Nació Guillermo Ricardo Wágner Peetz en Leipzig el día 22 de mayo de 1813, y murió en Venecia el 13 de febrero de 1883. Sus restos mortales están en el sepulcro que él mismo se había preparado en el jardín de su Villa Wahnfried, en Bayreuth, debajo de una gran losa de mármol sin inscripción ni adornos, que no los dejarían ver, si los tuviera, las coronas de flores con que la cubren constantemente los wagneristas de todo el mundo.

En los setenta años encerrados en esas dos fechas, ¡qué prodigios de actividad realizó su espíritu creador, y cuántas amarguras anegaron su corazón de hombre y de artista! Si alguna vez gustó las mieles del éxito, fueron muchas

más las ocasiones en que la adversidad clavó en él sus espigas al sentirse incomprendido por técnicos eminentes, rechazado por la crítica más alta, despreciado por los corifeos del divino arte, perseguido por los poderes públicos, fracasado ante auditorios selectos y siempre oprimido por la estrechez económica, que parece ser la compañera inseparable de los grandes genios.

Los no profesionales, que no tenemos capacidad suficiente para juzgar a fondo el valor de su obra, tenemos que apelar al recurso de examinar sus efectos: por eso quiero recordar, aunque sea muy brevemente, algunas de las contrariedades que sufrió el genial maestro, para deducir de ellas cuánto tiene que ser el mérito de sus obras y de su sistema que se ha sobrepuesto a todo y ha triunfado espléndidamente en toda la línea: En su patria, ingenios tan exquisitos como Schumann y Mendelssohn no lo comprendieron y por eso no lo estimaron: La crítica musical, que reprendió a Bach, que lanzó censuras contra la *Novena Sinfonía* y las *Sonatas* de Beethoven, y que lamentó que al *Don Juan* de Mozart le faltara una música agradable, arremetió también contra Wágner con mayor violencia: Para zaherir su obra inventó el profesor Bischoff en Colonia una frase que hizo fortuna por entonces, llamando con desprecio “música del porvenir” a la del maestro; frase que ha venido a ser, contra la voluntad de su inventor, una cumplidísima profecía: Si hubo alguno como Juan de Wolzogen que encontró bellezas insuperables en la obra wagneriana, hubo también un crítico, Fernando Hiller, que no hallaba en ella más que efectos estrambóticos y formas aventureras de vocablos y de frases musicales sin sentido, y que se atrevió a publicar acerca de la epopeya de los *Nibelungos* estas lacerantes e injustísimas palabras: “Si hasta Dios en el cielo se dignase decirme: *Eso es bueno*, contestaría yo: *Te veneraré siempre, Padre mío; pero esta vez te equivocaste Tú mismo*”: Si algunos adeptos gozaban en los trozos que considerados por sí solos parecen demasiado largos, y exclamaban con emoción: ¡ojalá durasen



eternamente para que continuáramos viviendo en el reino mágico de la fantasía!, eran más en número y más potentes las voces que gritaban contra las “pesadeces eternas”, que calificaban algunas escenas llamándolas “el caos describiendo el caos”, y que comparaban a otras con el efecto que produciría un órgano pulsado por un loco que quisiera hacer sonar todas las teclas a la vez con todos los registros abiertos: Si las buenas gentes de Venecia decían cuando murió: “Es más que un príncipe, es más que un rey”, ese príncipe de la música sintió la humillación, entre otras, de verse fracasado ruidosamente en París en tres representaciones sucesivas de *Tannhäuser*, ejecutado por eminentes artistas de su confianza.

Son muy explicables y muy humanas estas acérrimas oposiciones al genio innovador de Wágner, porque con su sistema venía a deshacer muchas falsedades, frivolidades y amaneramientos que se habían introducido en la música seria, cuyo objeto principal parece que no debe ser el alegrar y divertir a todo trance, y porque con su empeño en evitar el exagerado “virtuosismo” de los intérpretes para captarse los aplausos del vulgo ignaro, tenían que resentirse necesariamente la proverbial vanidad de los “divos” y las cajas de los empresarios. La intención del maestro — como dice Lichtenberger, uno de sus biógrafos más imparciales — fué el hacer de su teatro de Bayreuth un símbolo nacional, puesto que debía significar el triunfo del espíritu alemán, “espíritu de objetividad, de abnegación y de probidad”, sobre dos tendencias igualmente perjudiciales en su opinión a la música sabia: sobre la tendencia *welsche*, que es para los alemanes espíritu “extranjero” en sentido despectivo, y más propiamente en este caso espíritu “italiano”, que es el empeño de supeditar todo a los efectos teatrales y a satisfacer vanaglorias; y sobre la tendencia del espíritu *judío*, que es el ansia inextinguible de ganancias. Sintetizaba el maestro la idea capital de su sistema en estas frases de su *Oper und Drama*, citadas por Bonilla: “El error en el género artístico de la Opera consiste en que se ha hecho de un medio de expresión (la música) el fin, y recíprocamente, del fin de la expresión (el drama) el medio. El neo-romanticismo ha alterado toda verdad y toda naturaleza en beneficio de la expresión musical”.

Con respecto a España, pone su amigo Juan Fastenrath una frase de Wágner que da a entender que en nuestra patria halló mejor acogida su obra que en otras naciones: “Pero en España mil y tres” le escribió aludiendo a las conquistas de *Don Juan* que cita Leporelo en la ópera de Mozart. “Pero yo le diré al maestro Ricardo (continúa Fastenrath); en España no sólo mil y tres, sino millares y millares te rinden culto como a un compositor capaz de remontarse a las elevadas cimas de lo sublime y agitarse libremente en el éter sin fin de su genial inspiración...”

\* \* \*

También con relación a España y a Wágner se nos presenta una duda que necesita ser aclarada.

Hemos visto que de Cristián — o de alguno de sus inspiradores — casi se podía afirmar que había estado aquí y que había visto nuestro Santo Cáliz: de Wolfram de Eschenbach hemos quedado sin decidirnos hasta que el análisis de sus leyendas nos dé más elementos de juicio. Pero de Wágner ¿podemos decir con verdad si estuvo o no en España? Ciertamente que para lo que puso en su poema *Parsifal* relacionado con nuestro país, no le fué indispensable el venir aquí a tomar datos históricos y geográficos, pues todos se los proporcionó el *Parsifal* de Wolfram, fuera de ligerísimas variantes que examinaremos a su tiempo.

Esto no obstante, como ese viaje no tenía nada de imposible, quien esto escribe llegó a creer un día que el inmortal maestro había venido a España y se había vuelto a su país enamorado de una pequeña porción del nuestro, hasta el punto de tomarla como inspiración y lugar adecuado para su *Parsifal*: así me lo hacían juzgar las afirmaciones publicadas a los cuatro vientos por personas muy respetables. Algo me hacía vacilar en esta creencia el silencio que guardan todos los biógrafos de Wágner (que he podido ver) acerca de su viaje a estas tierras españolas. Para salir de dudas de una vez y caminar sobre terreno firme, le



RICARDO WÁGNER PERTZ

escribí preguntándole a su hijo Sigfrido, el cual, con una amabilidad y una diligencia que me complazco en agradecerle publicándolas, contestó, entre otras cosas, lo siguiente: *Mi padre no estuvo nunca en España, aunque estimaba mucho a vuestra nación y su literatura. Leyó con frecuencia el Don Quijote, como también a Calderón, y sobre éste hubo alguna correspondencia con Franz Liszt, que conservamos.* — SIEGFRIED WAGNER. — Bayreuth 20-12-28. — Parece que este testimonio de su hijo, que seguramente ha de tener grandes motivos para conocer la verdad del caso y no los tiene para ocultarla, es concluyente: y, sin embargo...

No lejos de nuestra región hay otra en esta península Ibérica, y en ella una célebre montaña (que podemos llamarla *Serramendi* o cosa parecida) en la cual vive una comunidad de religiosos. Estos venerables varones pusieron a la venta hace seis u ocho años un álbum con hermosas fotografías de la montaña y de sus accidentes orográficos, religiosos, artísticos y de turismo. El volumen no lleva fecha, con lo cual no se le pueden contar los años y siempre es de actualidad para el comprador. Además de las fotografías, cuyos autores constan en el mismo álbum, lleva éste buena parte de texto explicativo, puesto en páginas enfrentadas de a tres columnas, en seis idiomas, a saber: en el lenguaje del país, en español, en francés, en italiano, en inglés y en alemán. No dice quién sea el autor de esos textos, pero parece que todos caen bajo la paternidad del único nombre que consta en la portada, que es: “Abadía de *Serramendi*”. Al explicar una capillita muy antigua que hay en la montaña, dicen: “Tanto como a los artistas de la plástica les interesa a los músicos este dato, pues no falta quien cree, con bastante fundamento, que *Serramendi* es el Santo Grial de la famosa leyenda, siendo esta meseta de Santa Cecilia el lugar donde se desarrollan las imponentes escenas del *Parsifal*. De hecho Wágner conocía *Serramendi* y era un gran admirador suyo”. Esto dicen en su dialecto romance. En español no se atreven a decir que Wágner conociese la montaña *de hecho*, sino que “de hecho fué un gran entusiasta de *Serramendi* y conocedor de sus atractivos”. En las otras cuatro lenguas bajan un poco el tono, y a los franceses les dicen que “*de hecho* Wágner era un gran admirador de la montaña”; a los italianos, “que el gran maestro fué un enamorado y entusiasta de ella”; a los ingleses, “que Wágner fué un amador del *hecho* histórico y entusiasta admirador de *Serramendi*”; y a los alemanes, “que *de hecho* Wágner era un admirador de los picos de la montaña”.

Como esto está escrito en serio, aunque casi no lo parece, no puede pasar sin algún comentario: sobre todo por



lo que va cundiendo la especie en el país aludido, en el cual siempre que se publica algo estos años acerca de esa montaña, artículos, vistas fotográficas, anuncios, itinerarios, nuevas edificaciones—y se publican con gran frecuencia—han de salir necesariamente a plaza el Santo Grial, Wágner y Parsifal. Pero esta actividad de propaganda no se remonta más allá de la aparición de la última ópera del maestro: antes, ni una palabra de historia ni de tradición del Grial en esa región.

En los párrafos copiados se hacen dos afirmaciones graves sin suficiente solidez. Una: que las imponentes escenas del *Parsifal* se desarrollan en una meseta de esa montaña; y se da como prueba el que “no falta quien lo cree así con bastante fundamento”. Otra: que Wágner conocía de hecho la montaña y era un enamorado de sus atractivos; basada en el supuesto (que ya sabemos que es falso) de que el maestro estuvo en España.

I. Si el autor de esas frases puede arrogarse el derecho de prescindir de la Lógica sacando conclusiones históricas de una premisa tan endeble y tan singular como es un “se dice” o un “no falta quien cree”, séame también permitido—por esta vez—imitar el procedimiento y decir: *No falta quien cree con bastante fundamento* que eso de afirmar que una montaña sea el Santo Grial, aun falsificándolo con el nombre jamás oído de “Groal”, parece uno de los colmos o parecidos grotescos que se inventan para hacer reír a los aficionados a esos pasatiempos: *No falta quien cree con bastante fundamento* que todo el interés que pueda tener la capillita y meseta de Santa Cecilia para los músicos en general es por ser la Santa la Patrona de los músicos, y para los wagneristas en particular por haber tenido el maestro una hermana que se llamaba Cecilia: *Y no falta quien cree con bastante fundamento* que ese afán de apropiarse a roso y veloso para su montaña y su monasterio glorias históricas ajenas puede ser un síntoma de indigencia de las propias. (Tampoco falta quien sospecha que todo ese “fundamento” de las ilusiones wagneristas-serramendianas procede de la genialidad de un escenógrafo, que, al preparar para la primera representación de *Parsifal* en esa región una decoración de montaña, pintó la más notable del país y la que tenía más a mano en fotografías y dibujos, esto es, *Serramendi*.—Parece el caso de la sardina de Marsella).

II. De que Wágner conociera “de hecho” esa montaña y de que quedara prendado de sus atractivos, ni aun el mismo que lo afirma está seguro. Porque si tenía por cierto que el maestro había estado aquí y había visitado la montaña, ¿por qué no lo dice así, claramente, a los franceses, italianos, ingleses y alemanes? Y si sabía que no había venido a España, o no estaba muy convencido de que hubiese venido, ¿cómo se atreve a decirles a los lectores de su lengua—y nada más que a ellos—que “de hecho Wágner conocía a *Serramendi*”? ¿Qué clase de conocimiento es éste? Consta que el maestro no estuvo en España; consta asimismo que el arte fotográfico apenas había salido de los pañales del daguerrotipo en la época en que Wágner ideaba su *Parsifal*. Por lo tanto, ni vió directamente la famosa montaña, ni la pudo admirar por vistas fotográficas que le dieran la impresión de conocerla *de hecho* con todos sus detalles para enamorarse de sus atractivos. Y si concedemos que pudo tener referencias verbales, escritas y hasta gráficas, tan exactas que equivalieran a la visión *de hecho*, del mismo modo puede decirse que conoció *de hecho* la cordillera de los Andes o los montes de la China, sin haber salido de Europa.

Perdone el lector paciente esta enojosa digresión y el tono semijocosos en que va expresada.

\* \* \*

Ha sido una gran fortuna—mejor dicho estaría “Providencia”—para nuestro asunto del Grial el haber caído en manos de un artista tan eminente como Wágner, y más todavía el que lo llevara a su completo desarrollo este hombre insigne cuando estaba en pleno dominio de la técnica de su sistema y en el apogeo de sus asombrosas facultades, y cuando su espíritu, inquieto y amargado en la primera parte de su vida, había encontrado en el puerto eternamente

seguro de la fe religiosa la serenidad y la calma que en otras muy diversas doctrinas había buscado inútilmente.

Las narraciones del Santo Grial y de sus héroes, puestas en verso por Cristián, fueron acompañadas sin duda alguna por el canto de los juglares y romanceros de la época de los trovadores: pero ni aquellas rimas de sonsonete, demasiado populares y alguna vez chabacanas, eran poesía digna de su altísimo asunto, ni la música monótona y fácil del tono narrativo había de ser todo el tributo que el Santo Cáliz del Señor podía esperar del divino arte. Era necesario un poeta que elevase el nivel del cuento, sacándolo de la vulgaridad en que lo habían colocado juglares y bufones, y que, limpiándolo de accesorios inútiles y aun indignos que lo envilecían, hiciese de él un poema grandioso y bello en un ambiente de veneración religiosa, cual correspondía a tan sagrado objeto; y ese hombre fué Wolfram de Eschenbach. Faltaba asimismo un genio lírico, que dominando a la vez la técnica de la poesía y de la música y sintiendo en su mente el fuego de la inspiración, supiera aunarlas todas, la técnica y la inspiración, la música y la poesía, en un excelso canto al Grial sagrado, con el espíritu y tendencia que lo hiciera Wolfram; y ese genio fué Wágner, el creador del drama lírico integral, el inventor de la “música del porvenir”.

El citado crítico Lichtenberger resume la actuación del maestro y de sus distintas dotes en estos párrafos: “Esta naturaleza tan poliforme escapa a nuestras habituales clasificaciones. Ciertamente *ante todo* es Wágner un artista: el objeto definitivo de su vida ha sido crear un número de obras de arte, ideal que aspira a exteriorizar en la forma más perfecta y acabada. Llevado por las circunstancias tuvo que hacerse filósofo y crítico... Pero en el Wágner artista, ¿cuál ha sido la facultad maestra que ha disciplinado y organizado en un lazo armonioso todas las energías físicas de que disponía aquél? Aquí es permitida la indecisión: ¿se trata de un poeta que, desesperado de realizar plenamente y sólo por los medios literarios sus intenciones, se dirige a la música y a la pantomima para impresionar en sus oyentes no ya la inteligencia sino todo su ser sensible por entero? ¿se trata de un músico genial que, en su esfuerzo por comunicar claramente su pensamiento a los profanos de la música, ha llegado a traspasar los límites de su arte particular y ha invadido el dominio de las otras artes? o bien ¿es preciso reconocer en él un *actor* de genio prodigioso que, dejando de contentarse con los medios ordinarios, llamó a todas las artes y las puso en juego para organizar con su concurso una representación escénica excepcional en donde pudiera revelar plenamente sus intenciones al público? Difícil sería decidir con certeza. Reconozcamos que Wágner es, según la fórmula de Nietzsche, “el artista verdaderamente libre que no puede hacer más sino pensar simultáneamente dentro de todas las ramas particulares del arte”. Wágner es un acontecimiento capital no sólo para la historia de la música, sino para la historia de la cultura universal”.

Es unánime la opinión de los críticos y biógrafos de Wágner en considerar a su “*Parsifal*” como la obra cumbre entre las muchas que dió a luz su fecundísimo genio. Y no podía ser de otro modo—dada su manera de comprender y de aplicar la música—sino que a un asunto tan alto como el del Santo Grial le diera por compañeras las más soberanas armonías que pudieran manar de su talento privilegiado. Tal fué la norma de toda su vida artística y la razón de todo su sistema innovador; el adaptar la música al tono general del poema, a cada escena de él y a cada frase de sus personajes, para que la idea sea quien guíe y dé vida a la música en íntimo consorcio, proscribiendo las incongruencias del procedimiento opuesto, que todos hemos advertido y lamentado alguna vez, de que el pensamiento y la letra no fueran más que un triste vehículo de sinfonías inadecuadas.

Como la mayor parte de las obras maestras de los grandes artistas, la ópera “*Parsifal*” no fué una improvisación, sino que tuvo la gestación larguísima de más de un cuarto de siglo en la mente del maestro. Cuando estaba preparando su “*Tristán*” en 1854, ya pensó en el inocente *Parsifal*, héroe del renunciamento, contra *Tristán*, héroe de la pasión: pero desistió de juntarlos en el mismo drama. En la



primavera de 1857, mientras terminaba el "Tristán e Isol-  
da", le vino a la memoria el tierno episodio del encuentro  
de Parsifal con los peregrinos el día de Viernes Santo  
(como lo describieron Wolfram y Cristián) y sintió una  
iluminación en su alma con la revelación del misterio de  
la Cruz. *Me parecía*—escribió después a Wolzogen—  
*escuchar la voz de los ángeles que cantaban: No llevarás*  
*armas en este día en que el Señor murió en la cruz para*  
*salvar a los hombres.* Ya tenía en su pecho la idea funda-  
mental del "Parsifal". Otros trabajos, como la terminación  
de "Tristán", luego "Los maestros cantores", y por fin su  
gran empresa del teatro de Bayreuth, retardaron durante  
veinte años el drama. En 1877 fué cuando quedó concluido  
el poema de "Parsifal". Cinco años después estaba termina-  
da la música, y la ópera se estrenó en su teatro el 26 de  
Julio de 1882.

Ha sido una doble suerte — repitámoslo — para nuestro  
asunto del Santo Grial el que fuera nada menos que un  
Wagner quien lo asociara a la música sabia, y que llevase  
a cabo esta magna empresa en los últimos años de su vida.  
Combatido en casi toda ella su espíritu por otras ideas y  
otros afanes que no tenían ninguna afinidad con la vene-  
ración religiosa que inspira el Cáliz de la Sangre del Señor,  
ni con la piedad y continencia del Parcival de su modelo  
Wolfram, sólo en el ocaso de su vida pudo sentir en sí  
mismo la suficiente serenidad de criterio y la necesaria fe  
y devoción por los misterios de Cristo Redentor para de-  
cidirse a emplear sus facultades en un asunto tan sobre-  
humano.

"Wagner—dice un biógrafo—que asociaba anterior-  
mente en una misma adoración a Jesús *que sufrió por los*  
*hombres* y a Apolo *que les confirió la sonriente noble*  
*apostura*, y que consideraba al brahmanismo como una re-  
velación de valor igual al cristianismo, tenía ya en los úl-  
timos años la creencia firme de que Jesús no era uno de  
los iniciadores de la humanidad, sino que es el *único* re-  
presentante, milagroso y divino, de la voluntad dirigida  
hacia el bien... Vemos, pues, que la obra de Wagner acaba  
en medio de una ardiente profesión de fe religiosa. Antes,

había exaltado la vida expansiva, desbordante, y había  
trazado, al crear a Sigfrido, la imagen ideal del hombre li-  
bre, siempre a punto para la guerra y las aventuras, in-  
accesible al temor, sin cuidado por la muerte, no recono-  
ciendo amo ni dios que sobre él estuviese. Mas ahora,  
Wagner exalta el renunciamento y el ascetismo, se inclina  
ante Dios que promete redención al pecador, y ante su  
Cristo que con sus sufrimientos ha redimido a la humanidad.  
Ya no anuncia *el ocaso de los dioses*, sino la vuelta del  
reino de Dios sobre la tierra..."

Compendiaba esta evolución de Wagner el crítico Ca-  
tulle Mendes, diciendo: "Su vida artística llegó al más alto  
grado en "Parsifal", la obra de pureza sagrada y de fe  
angélica. Habiéndose elevado a la mayor altura religiosa,  
¿le hubiera sido posible descender de ella y vivir otra vez  
con los hombres, después de haber estado tan próximo a  
Dios? A Ricardo Wagner, espíritu atormentado por las  
decepciones y perseguido por los odios, le fué reservada  
la gracia de terminar su vida rezando."

Si el asunto arcaico del Santo Grial le debe a Wagner  
el haber salido del polvo de las bibliotecas a la luz del día,  
y del estrecho círculo de los estudiosos a la notoriedad y  
a la veneración perpetua de todo el mundo, Wagner le debió  
al Santo Grial la que podemos llamar su conversión filo-  
sófico-religiosa, y por ella la inspiración sublime de la  
obra maestra que le abrió definitivamente las puertas de  
la inmortalidad.

\* \* \*

En la selección de textos españoles de las *Demandas del*  
*Santo Grial* se dirá algo acerca de sus traductores o, me-  
jor dicho, introductores de este asunto en nuestra antigua  
literatura. Aunque son muy interesantes desde el punto de  
vista filológico y bibliográfico, no lo son para nuestro ob-  
jeto en tanto grado como los escritores extranjeros que  
quedan expuestos.

(Continuará)

(Prohibida la reproducción).

## Nuevas orientaciones en la historia de la Jota

**R**EALMENTE, la Jota carecía de historia.

No podía tomarse en serio la sarta de conjeturas  
trenzada por el falso amor, o por el mal llamado sentido  
común histórico. La Historia no ha de escribirse con lo  
que *pudo* ser, ni aun con lo que *debió* de ser.

Mucho menos con la invención de hechos, y aun de per-  
sonas, para decorar una explicación más o menos endere-  
zada y credera.

Así, pues, ni satisfizo—como historia—el entronque de  
la Jota en el vals—alemán o austriaco—del siglo XVIII,  
por lógico que pareciera, siendo coetáneo de las primeras  
danzas y coplas de jota a nosotros llegadas, ni se tragó  
nadie aquel esperpento de Aben-Jot que nos colocó no sé  
cuál expedito aprendiz de Zurita por los fines del siglo  
pasado.

El apellido de "aragonesa" tradicionalmente añadido a  
nuestra Jota, era bastante parte a la desorientación de  
cualquier espíritu recto en el punto de la crítica histórica.  
Porque, pensaría, ¿qué puede significar lo de *Jota arago-  
nesa*?

Si es un canto y una danza brotados en Aragón—autoc-  
tonos, dicho en pedante—sobra lo de "aragonesa". Dígase  
"Jota" y basta. Como decimos rondeña, granadina, mala-  
gueña, sin que se añada otro patronímico, que maldita de  
Dios la falta que les hace.

¿O es que Jota es todo un género de danzas y cantos,  
como la seguidilla, como el fandango, como el vito, como  
el tango y otros tantos ritmos genéricos?

Y en este último caso, bien está lo de Jota aragonesa,  
como lo de jota valenciana, navarra, murciana, alcarreña,  
salamanquina, etc., etc.

Pero, entonces, ¿en cuál de esas regiones "joterías" se  
cantó o bailó la primera jota?

El saber esto, sería la historia de la Jota.

Y esto no se había encontrado, ni siquiera buscado, has-  
ta ahora.

Por ello la Jota carecía de historia.

\* \* \*

Sin embargo, existían los materiales para labrar la Cró-  
nica, vivos y perennes, ofreciéndose a la investigación con  
toda la belleza de su desnudez ática y a falta sólo del hom-  
bre que declarase el sentido, oculto bajo sus líneas, del pen-  
tágono frío, gregoriano, como de salmódica, que todos  
veían y ninguno aprovechaba.

Uno de tantos casos en los que pasamos junto a una  
cosa—o a un hombre—sin darle importancia para nues-  
tra necesidad del momento y, tal vez, en el hombre o en la  
cosa están la explicación, el recurso, la respuesta o el reme-  
dio que ansiosamente buscamos.

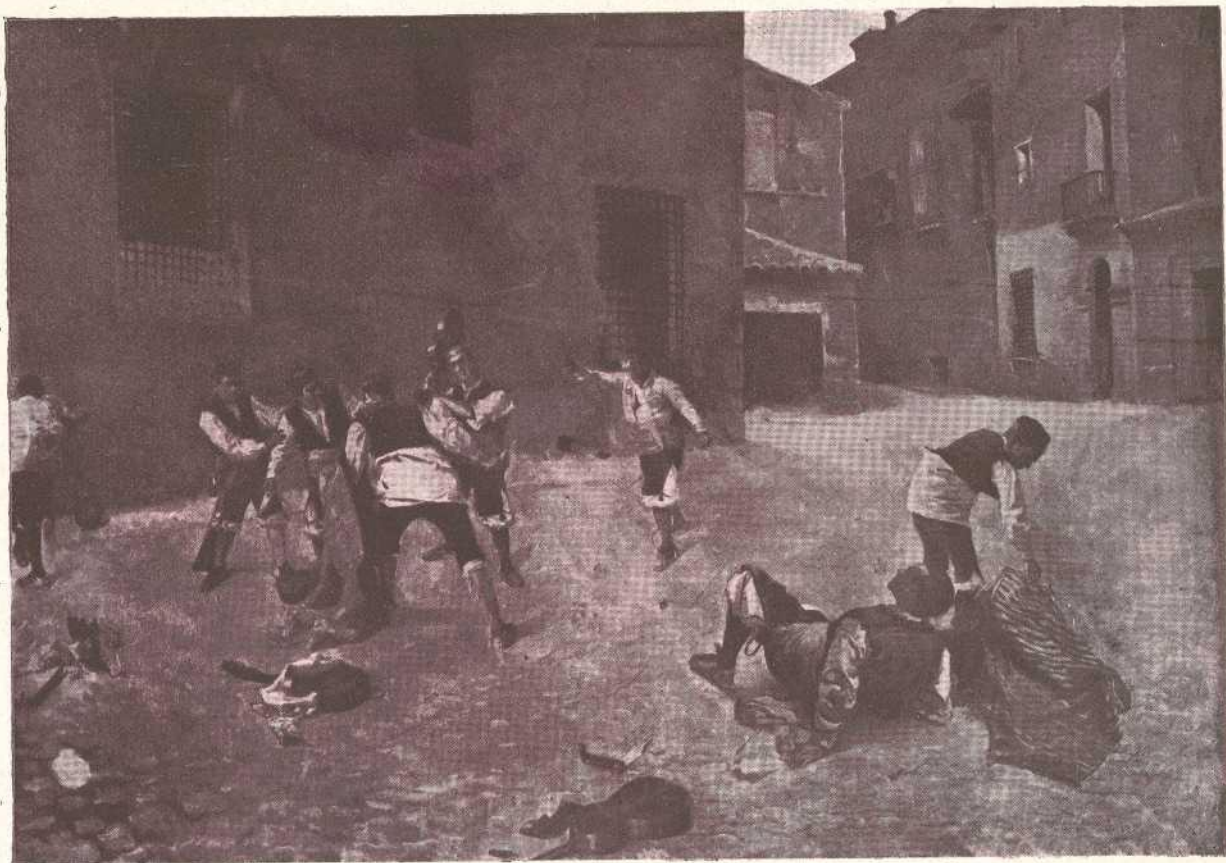
Contados amigos sabíamos que Julián Ribera es un mú-  
sico. Allá, sí, en nuestros años mozos, le oímos tocar el  
piano y discurrir, muy discretamente, sobre cosas melódi-  
cas; pero ¿qué importancia añadiera esa calidad al maestro  
de lengua árabe de dos generaciones de alumnos de Letras,  
al delicioso crítico de la historia medieval española, al Aca-  
démico de la Lengua y de la Historia que todos conoce-  
mos?...

¿Quién hubiera adivinado en el maestro Ribera al histo-  
riador de la música popular española?...

\* \* \*

Cuatro ensayos magistrales de Ribera; han preparado la  
inducción lógica para la historia de la Jota; intitúlense:





«Jota Mayúscula»

(Lienzo de T. Pamplona)

“Valor de la Música de las Cantigas” (1).

“La Música Andaluza Medieval en las canciones de Trovadores, Troveros y Minnesinger” (2).

“De Música y Métrica Gallegas” (3).

“La Música de los Minnesinger y sus relaciones con la popular española” (4).

A lo largo de los citados estudios se ve salir la Música de entre las brumas de la Edad Media a la luz de los musicólogos árabes, moros y cristianos de Europa, transmitida desde los países del arte clásico antiguo por el cauce islámico, el mismo cauce que sirvió para traer a Occidente la Filosofía y la Medicina y la Matemática y no poco del Arte de la Grecia clásica.

En la Edad Media existe en España, a par de la música litúrgica, a canto llano, diatónica, sin accidentes ni cromatismo, otra música más compleja, de medidas difíciles de precisar, cromática, es decir, con sostenidos y bemoles, accidentes que permanecían ocultos a la notación corriente y que, o por su complicación, o por ser su asiento el pueblo y sus aires profanos, fué despectivamente tratada por los musicólogos coetáneos y llamada *música ficta* (falsa música).

Los eruditos y toda la gente sería la orillan y arrinconan. De desprecio en desprecio la condenan al olvido negándola el paso a la notación — *non debet falsa musica signari* — y, dicho y hecho, aquella música, o no se escribe, o se la nota con los mismos signos y “neumas” de la música “oficial”, quedando, por tanto, ocultos sus matices, sus ritmos, sus diferencias todas con el canto eclesiástico, es decir, imposible para la interpretación, cuanto menos para la fiel lectura y repetición de sus temas melódicos, con ser ellos tan varios y abundantes.

Sin embargo, esta música se escribe. Quedan documentos

vivos de ella. Uno de estos es el famoso manuscrito toledano, que hoy conserva la Biblioteca Nacional de Madrid como uno de sus códices insignes y que, recientemente editado por la R. A. Española, puede consultarse, sin dificultad, por cualquier músico, ya que contiene 295 “cantigas” de Don Alfonso el Sabio con su música original, transcrita a la notación moderna, gracias a la labor admirable de D. Julián Ribera.

¿Cómo pudo llegarse al descifre paleográfico y armónico del original del siglo XIII?

Por el siguiente proceso crítico del investigador:

Esta música, escrita sin más elementos gráficos que las notas—todas iguales—cuadradas, inscriptas sobre las cinco rayas del pentágrama, sin clave, ni tiempo, ni silencios, ni valores distintos entre neumas, según el canon de la música eclesiástica, no es confundible, a pesar de todas sus semejanzas, con la música de la Iglesia. Porque ésta canta una literatura sin cadencias ni rima y las Cantigas de Alfonso X, escritas en versos gallegos con rima—perfecta o imperfecta—requieren, si han de ser rectamente cantadas, otra música de frase, de período melódico que la cante. De no ser así, no hay música “idónea”.

Porque la música ha de expresar o cantar algo. Lo de “*concordant carmina nervis*” de Marco Tulio puede ser epigrama de todos los Conservatorios de Música y Declamación.

¿No podría ser que músicos y copiantes escribiesen la música “ficta” según el canon de la música oficial por falta de signos gráficos para expresarla?

No sería ningún caso raro en materia paleográfica esta sobriedad, casi jeroglífica, en la escritura. Los manuscritos árabes y hebreos más antiguos representan sólo las letras consonantes, sin figurar las vocales o “mociones”, que el buen entendedor va supliendo por el sentido de la frase o ya por el mero sonar de la sílaba raíz de la palabra. Algo así debe ocurrir con la música de estas Cantigas.

Y Ribera emprende la labor delicadísima de buscar el “sentido” de aquellas frases musicales. Unas veces expresando los valores fonéticos de la letra, de los versos, de las Cantigas para calcular el acomodamiento preciso a la frase poética dentro de la frase melódica; otras veces procurando hallar semejanzas entre lo que daban los neumas

(1) Discursos leídos ante S. M. el Rey y la Real Familia el día 23 de noviembre de 1921 en la Real Academia Española, para conmemorar el XII Centenario del nacimiento del Rey Don Alfonso el Sabio.

(2) Tres fascículos impresos, el primero en la Tipografía de la «Revista de Archivos», Madrid 1923, y los otros dos en la imprenta de Maestre, Madrid 1924 y 1925.

(3) Incluido en el «Homenaje a D. Ramón Menéndez Pidal», tomo III, año 1925.

(4) Conferencia leída en el Centro Germano-Español, de Madrid, en el curso de 1925 e ilustrada con notas musicales.



del manuscrito y algunos temas usados por la música popular: siempre con la vista fija en los tratados de música escritos ya en España, o ya en Asia o Africa por los doctos musulmanes de los siglos IX al XII... llega al fin a sorprender claras "ideas" musicales, temas básicos simplicísimos, estilizados, que recuerdan cantos populares aun hoy con próspera vida en nuestras regiones españolas: las "soleares", las "muñeiras" y la "jota".

Consulta un documento, precioso para nuestra historia musical, el llamado "Cancionero de Palacio", joya de la Biblioteca Patrimonial del Real Palacio, obra de los siglos XV-XVI en la que, ya con la notación moderna, se transcriben las coplas tradicionales antiguas españolas *con toda su estructura arquitectónica, en línea melódica, con rastros evidentes de sus antiguas combinaciones armónicas y, sobre todo, con sus ricas modulaciones, es decir, con la plenitud de sus elementos técnicos...* y entonces, al ver reproducidos y desarrollados los mismos temas, los mismos ritmos, con toda su gracia y toda su expresión y gentileza, que son fríamente representados por la notación diatónica del libro de las Cantigas, comprueba el paciente investigador que *"aquella música profana que el Rey Sabio tuvo que cubrir con disfras eclesiástico en su códice inmortal, era la misma música que a cuerpo descubierto y sin disfras alguno recorrería toda la Península y se oía en todas partes, calles, plazas, caminos, chozas y palacios... porque los músicos la ejecutaban, el pueblo la aprendía y se fué transmitiendo de generación en generación, como tradicional, hasta que en el siglo XVI se fijó por escrito en notación moderna que refleja ya los caracteres técnicos que de antiguo poseía."*

Para llegar a esta conclusión, mejor dicho, para preparar el terreno crítico en tales condiciones de ilación y consecuencia que el estudio de los temas melódicos del "Cancionero de Palacio" representase la evidencia, la demostración y prueba plena del sistema crítico puesto al servicio de la investigación, fué preciso todo el talento y toda la tenacidad y toda la costumbre que el maestro Ribera cuenta en su haber pedagógico. Su teoría de la imitación como base de los itinerarios culturales, de pueblo en pueblo, tan dialécticamente planteada ya en sus "Orígenes del

Justicia de Aragón", veintitantos años antes de Spengler; sus descubrimientos sobre la métrica popular islámica española, proyectados con vivísima luz al desempolvar el famoso "Cancionero de Aben-Cuzman", clave para penetrar en la organografía lírica de las canciones andaluzas de la Edad Media; la lectura, cotejada, de los libros de música musulmana — persas, damascenos, egipcios y moros — de los siglos IX al XII, donde adquiere evidencia la perfecta correlación de las frases melódicas en uso entre los árabes orientales y las creadas en nuestro occidente ibérico por los cantores musulmicos andaluces y murcianos... y, finalmente, la comparación del canon lírico español de la Alta Edad Media con las creaciones posteriores de los "trouvaires" franceses y los "minnesingers" tudescos, llevan, como por la mano, a Ribera a la consecuencia de que la música popular profana, llamada "falsa música" en la Europa docta de los siglos medios surgió en el Mediodía español, como producto importado del Oriente — de Persia, de Bizancio, tal vez — por los moros españoles, y difundidos luego por toda la península ibérica con matices y géneros abundantísimos, subió y entróse por la Europa y fué madre de toda la música profana, de todos los países que cantaron más o menos bien y más o menos pronto en la Historia.

Un vistazo breve por sobre los temas musicales de las Cantigas del Rey Sabio bastan a Ribera, después de su prolija y documentada preparación, para descubrir los estilos primerizos de nuestra música popular. Aparecen claras muestras y estilizaciones precisas de las "soleares", de las "muñeiras", de las "playeras". Las cadencias métricas de los varios tipos consignados por los musicólogos árabes, corresponden a los tiempos melódicos (*hesech, taquil, majuri*) ya estudiados y reconocidos por los mismos autores y con el mismo canon rítmico se integra y ordena la canción andaluza del siglo XII. Y así el fandango y así la jota...

Pero esta jota "aborigen" merece especiales declaraciones. Así lo juzgó Ribera al dedicar a su proceso un nuevo libro, y verdaderamente primoroso, por cierto.

Por lo cual vale la pena el dedicarle otro artículo, poniendo punto en éste.

M. BASELGA Y RAMÍREZ.

## MEMORIAS ÍNTIMAS

(DEL TOMO IV DE LAS OBRAS COMPLETAS)

EN aquel palacio de la calle de D. Juan de Aragón, de Zaragoza, se deslizaron los primeros años de mi vida... Esos que llamamos primeros años, y no son los que median desde el nacimiento hasta el primer bigote, sino los que se cuentan desde el primer bozo a los veinticinco años.

Fraternal amistad me unía de niño en el colegio de Ponzano con los hermanos Altarriba, hijos de los condes de Robres, y hoy conde de Robres, José María, el mayor, y barón de Sangarrén el segundo.

Familia carlista, representante de Montemolín en Zaragoza, y respetadísima entre aquella rancia nobleza aragonesa.

¡Singular contraste! Mi padre, miliciano nacional, *capitán de la cuarta*, me había llevado al colegio más elegante de Zaragoza, y al más caro. Allí se educaron conmigo José María Carrascón, que había de ser un día ardiente demócrata. Pablo Nougués, que al salir del colegio era carlista, e influido por la lectura de los discursos de Castelar, abjuró de la reacción y se hizo furibundo republicano. Leopoldo Ortega, hijo del general famoso del mismo nombre. Cervero, hoy general de Don Carlos. El actual marqués de Ayerbe y su hermano, hoy marqués de Novallas, a quienes *los mayores* enseñábamos a leer marcando con un puntero las primeras letras en una pizarra. Ciro Warleta, que hoy es general de brigada, los dos Bascaran, que han llegado a tan altos grados en la milicia. Canti, que ya ha sido senador y el propietario rico en Zaragoza, González Ortiz, que vive en París dedicado al comercio... ¡Qué colegio aquél, y qué amistades tan fieles

las que desde tiempo tan remoto he conservado! Verdad es que yo tengo el culto de la amistad, y amigo que hago no lo deshago nunca. Barcáiztegui el marino, Valentín Gómez, Pepe Carulla, Agustín Pañoso, Marcos Zapata, Pradilla, Pepe Mata, Carrafa, Estévez, Oseñalde, Unceta, *el padre de Cavia* (¡qué de años!), ninguno os podréis quejar de infidelidad en mis afectos...

Pero aquel palacio de la calle de D. Juan de Aragón me traía, sin duda porque mi temperamento de artista me forzaba a huir de la tertulia de milicianos y de gentes que para ser más liberales negaban a Dios y blasfemaban brutalmente *en la torre*, y a ir a casa de Ramón (Sangarrén de hoy) y vivir seis horas al día y a veces diez, en aquel ambiente de elegancias y de grandezas de su casa.

Y como en la casa se vivía en un misticismo constante, y entre la comida y la cena había la conferencia de San Vicente de Paúl, que presidía Esparza, intendente del palacio, y hoy intendente de Loredán, y era menester rezar el rosario antes de la gran recepción nocturna o de meterse en uno de los pocos coches particulares que había en la ciudad para ir al teatro, mi corazón, lleno de sangre colorada, iba tomando glóbulos de la sangre azul de mis carinosos amigos. Mi abuelo el escribano me llevaba el dominico al modesto asiento de *grada* del teatro a ver *La Carcajada*, y al día siguiente la condesa de Robres me llevaba con sus hijos a un *palco* a oír la *Marcela*. ¡Pobre de mí, fluctuando entre dos vidas tan opuestas, siendo casi demagogo por la mañana en las calles, y reaccionario incipiente en el palacio de Ramón Altarriba por la noche... Me quedó



en el alma el virus radical y me quedó también la trasfusión de la sangre católica.

Y toda la vida ha resaltado en mí la fe, heredada en el progreso, y los procedimientos autoritarios de absolutismo. No fué mi juventud perdida, porque al entrar en la vida política, al lado de Rivero me encontré con un hombre que, siendo radicalísimo, me enseñó a mandar con autoridad conservadora. Y por eso creo y defiendo que se puede ser liberalísimo haciendo respetar las leyes con toda dureza y energía enfrente de la masa siempre rebelde. Mi amistad con el actual barón de Sangarrén era, y es y será tan íntima que le quiero como hermano. En la biblioteca de la casa aprendí todo lo que sé; había en ella libros de tres generaciones. Allí nuestros dos temperamentos, parecidísimos, se fundieron en una especie de generosidad rayana en la locura que llegó a un extremo verdaderamente alarmante. Por pródigos quisieron castigarnos nuestros padres respectivos, porque a la edad en que cualquier estudiante vive en la estrechez, Ramón y yo teníamos la más insignificante idea del dinero.

Mi padre compartía con el célebre arquitecto aragonés D. José Yarza la construcción de todo lo que se edificaba en Zaragoza, casas, palacios, iglesias, presidios, cuarteles... el dinero corría por entonces en abundancia, mi padre era liberalísimo en el verdadero sentido de la palabra, y gastaba su dinero ayudando a los emigrados franceses del golpe de Estado refugiados en Aragón, daba grandes comidas, en las que se brindaba a la libertad de Francia y España, y después en la torre, lanzaba una onza de oro con toda la fuerza de su robusto brazo, así como los chicuelos lanzan una moneda de cobre para que la coja un perro, y me decía: "Si la coyes es tuya". Y a los diez años, en posesión de una onza me acostumbré a creer que el dinero no tenía valor y a derrocharlo estúpidamente. Al mismo tiempo el conde de Robres pagaba todos los gastos superfluos que hacían sus hijos, y hubo verano en que Ramón Sangarrén convidó todas las tardes a pasteles a una docena de amigos que íbamos a su inmenso palacio a jugar por las extensas galerías al escondite, y en el mes de octubre la cuenta de los pasteles ascendía a siete mil reales.

Educados de este modo, el noble carlista y el periodista liberal, adquirimos los mismos gustos de grandezas y de desorden que tantos disgustos nos han causado en la vida... La culpa no era nuestra, los años nos han enseñado que de la primera educación depende todo.

\* \* \*

El regimiento de Zamora, de guarnición en Zaragoza por los años del 61 al 62, era popularísimo, porque en su oficialidad figuraban personas que luego han dado mucho que hablar y han sido célebres en la historia contemporánea.

Ahí está vivo y sano y en el Casino de Madrid el general Martínez. No ha muerto, ni lleva trazas de ello, ni lo permita Dios, Nicolás Estévez. El barón de Sangarrén era también de aquellos oficiales y Eduardo López Carrafa, que más tarde había de ser subsecretario de la Guerra cuando Estévez llegó a ministro, era el alma del regimiento por su carácter vivo, entusiasta, lleno de iniciativas.

Vivían Estévez y Carrafa en la calle del Coso en una casa de huéspedes, donde no se podía vivir a causa del ruido que armaban los dos amigos, recién llegados de África... Una noche de verano, en la que el termómetro marcaba cuarenta grados, Estévez, este grave personaje a quien yo voy a buscar ahora muchas tardes al café del Prado para recordar tiempos antiguos; este segundo de Pi y Margall, con su bigote y su perilla blancos, se desnudó por completo y se salió de la sala en cueros vivos y fué corriendo a darse un baño en la fuente del Coso...

López Carrafa dió la primera nota de la máscara ele-

gante en Carnaval. Había en Zaragoza la costumbre de disfrazarse (como ahora en Madrid, que va para atrás) de escoba, de papeletas, de felpudo, de pobre. Eduardo ideó trajes fantásticos de seda y raso y deslumbró en la plaza de toros, que era donde se reunía el mundo *chic* las tres tardes de Carnestolendas. En aquel castillo de la Aljafería y en su cuarto de banderas, la oficialidad del regimiento de Zamora me permitía ir a pasar las tardes. ¡Qué tardes aquellas! Medio militar, medio paisano, las pasé muy felices allí. Mi padre no me había dejado ser militar, empeñado en que fuese, como él, arquitecto, y no le resultó la prohibición, porque me dediqué a las letras, cosa que también le parecía muy mal, porque para él, que había hecho una fortuna edificando, literato era sinónimo de pobre, cosa de que me he convencido, aunque tarde.

En aquel cuarto de banderas leí a los oficiales mi primera comedia, titulada *Vidas ajenas*, que estrenaron en Zaragoza y en su teatro principal, Joaquín García Parreño, primer galán, padre del Parreño que esta generación ha conocido en el teatro Español junto con Rafael Calvo, la Amalia Gutiérrez, que luego se casó con un notario madrileño, retirándose de la escena... y la *Juanita Pacheco*, que más tarde había de ser mujer de mi compadre el poeta nacional Zorrilla. ¡La vida es toda novela! Aquella damita joven, hija de la característica señora Martín, fué catorce años después del estreno de aquella primera obra mía, la que al lado de su ilustre marido vino a celebrar en mi casa el bautizo de mi hija Aurora.

Mi comedia tuvo un éxito militar. Estévez, Carrafa, Martínez Sangarrén, los oficiales y sargentos de Zamora (número 8) llenaron el teatro y me sacaron a la escena. Declaro con toda sinceridad que la obra era muy mala. Mi padre, a quien yo le había ocultado ser el autor, asistía al estreno en una delantera de grada, y cuando me vió salir de la mano de Parreño y de la Gutiérrez, no creía lo que veía.

Por entonces vino a Zaragoza de catedrático de Historia Natural, a la Universidad, D. Eduardo Ruiz Pons, que fué el primero que nos inculcó las ideas de la *democracia*, palabra que aterró a los pacíficos aragoneses.

Era un hombre hermoso, alto, bien proporcionado, de fisonomía expresiva, los ojos brillantes, una gran barba entre negra y gris. Predicó democracia en la cátedra; era el amigo íntimo de Sixto Cámara y de Rivero, y trajo a nuestra provincia los gérmenes de la buena nueva. Sin su llegada, tal vez yo hubiera sido carlista... Su palabra, su influencia personal, crearon un plantel de jóvenes demócratas: Pablo Nogués, Bruno Solano, Zapata, González Ortiz; los que a pesar de los ejemplos del hogar doméstico, teníamos tendencias al reaccionarismo imperante, debimos a Ruiz Pons la inyección moral de las nuevas ideas que habían de transformar a España. Estas ideas germinaban también en el regimiento de Zamora, y en poco tiempo ganaron prosélitos en número considerable.

La juventud entusiasta de aquellos tiempos simpatizó con ellas.

Estévez había nacido republicano, y en su cuarto iba fomentando la manera de ser moderna de entonces.

Carrafa, su íntimo, su inseparable amigo, a pesar de una familia semiaristocrática, hacía propaganda incesante...

En el año 72, cuando se proclamó la República en Madrid, acababa yo de casarme. Nombraron a Estévez ministro de la Guerra. Eduardo López Carrafa se presentó una mañana en mi nido de amores de la calle de la Magdalena.

— Nicolás es ministro y yo subsecretario... ¿Qué quieres ser? — me dijo.

Y le respondí, con gran asombro suyo:

— Lo que soy, que es un empleo delicioso... ¡Recién casado!

EUSEBIO BLASCO.



# La Ciudad sin Fuentes

EL BREVE REINADO  
DEL  
DOMADOR DE TRITONES  
EN LA  
PLAZA DE S. FRANCISCO



Dibujo del proyecto que se hizo para la construcción de la fuente de Neptuno.

**E**N Zaragoza no hay fuentes. Las hubo, las quitaron y no las volvieron a construir.

El poeta que se decía enamorado de las recoletas plazas provincianas, no saborearía aquí el encanto inefable de los mascarones y de las ánforas helénicas de las fuentes, que prenden un gran encanto, romántico y señero, en la melancolía de las tardes de provincia. Porque Zaragoza no tiene fuentes; ni viejas que acusen un pasado interesante y pintoresco, ni nuevas que respondan al hermooseamiento moderno de la ciudad. Zaragoza, que empieza a cuidar de su expansión y de su urbanismo, se ha preocupado aún muy poco del ornato. Aquí se considera todavía lo decorativo como algo superfluo, como un afán de dilapidación. Si un edil, por desdicha suya, propusiera un día la construcción de una fuente artística, valorada, como tal, en unos cuantos miles de duros, la garrulería comentadora opondría, entre sátiras y vayas, a “semejante desatino”. Y, sin embargo, las ciudades modernas, las ciudades cuidadosas de su fisonomía, las ciudades amantes de su belleza exterior — acicate del turismo, que es dinero — saben que las fuentes son decorativas, y adornan con ellas sus plazas, sus jardines, sus parques y sus avenidas.

El chorro de la fuente es la canción jocunda de la tarde en los jardines donde cantan los niños...

\* \* \*

La fuente más popular que tuvo Zaragoza fué la de Neptuno.

Era la época en que la ciudad no podía explicarse cómo el grifo de un piso tercero sería una fuente continua y ubérrima. Los aguadores, con sus cubas al hombro, trepando jadeantes por las escaleras de las casas, sonreían escépticos cuando se les hablaba de que un día serían innecesarios sus servicios; las domésticas, con sus cántaros, formando gru-

pos parleros en torno a la fuente, suspiraban porque nunca llegase la ansiada realidad del agua en los pisos; ¡era para ellas tan agradable y tan atractivo el asueto diario, escudado en la necesidad de bajar a la fuente! Yo he oído decir a muchas señoras que todavía persiste en la clase fregatriz la costumbre de esa hora de callejeo, y que como ahora no es posible la excusa de la fuente, las “pobres chicas” tienen que inventar diariamente un motivo que justifique su salida a la hora crepuscular, penoso ejercicio de fantasía que requiere ciertas aptitudes y... cierta buena voluntad por parte del ama de la casa.

La fuente de Neptuno, decimos, fué la más popular. Y, según una crónica que publicó D. Mario de La Sala, “la única fuente monumental que tuvo y tendrá Zaragoza”.

La tal fuente se alzó en la plaza de San Francisco, y su inauguración tuvo lugar el 24 de julio de 1845. Constaba de un pilón circular de 44 palmos de diámetro, con antepecho y grada en toda la circunferencia; una pirámide truncada cuadrangular, con cuatro delfines en los ángulos; un trozo de columna dórica y sobre él la estatua de Neptuno, atribuida al escultor alcañizano Llobet. Había también en la fuente cuatro rotulatas, una en memoria de los Mártires de la Religión y de la Patria — la fuente se alzó sobre las ruinas del humilladero de la Cruz del Coso —, otra en conmemoración de la jura de Isabel II, la tercera para perpetuar las fechas en que se comenzó y se terminó la obra, y la última tenía esta inscripción:

“Ni a mejor princesa,  
Ni a pueblo más fiel,  
Ni en suelo más ilustre  
Pudiera dedicarse esta memoria”.

La elevación de la fuente, incluida la estatua, era de 39 palmos.

La figura de Neptuno, a quien el pueblo llamaba “el dios



de las aguas", tenía el tridente en la mano izquierda y con la derecha simulaba "mandar el curso de las aguas", según frase de la época.

La famosa fuente, tantas veces aludida en la literatura regional—deliciosos versos de Agustín Peiro y de Cosme Blasco—fué testigo de muchas jornadas memorables. Años de enconadas luchas políticas, de pronunciamientos, de asonadas; románticas conspiraciones del período isabelino; nombres inquietantes de Espartero, de Narváez, de O'Donnell, de Prim y de Serrano; historia agitada y compleja de 1833 a 1874; toda ella va ligada a esta fuente mitológica, un poco ingenua, pero indudablemente decorativa, en torno a la cual vivió Zaragoza, con sus fiestas y con sus duelos, con sus ovaciones y con sus pedreas, con sus homenajes y con sus fusilamientos, con sus desfiles triunfales y con sus cortejos macabros...

Supo de la sangrienta jornada del 5 de marzo de 1838.

Y del asesinato del general Esteller, al siguiente día.

Y del castigo de los asesinos...

Vió caer las piedras milenarias de la Torre Nueva.

Y ella cayó también.

Dijeron que se alzaría en la plaza de San Miguel, en las Balsas del Ebro Viejo, en la plaza de Salamero...

Pero no se alzó. La incuria municipal dejó abandonadas las piedras del basamento al otro lado del Ebro, y arrumbó

en un almacén la figura del "dios de las aguas", rota y maltrecha.

El olímpico domador de tritones ha terminado su vida en el más grosero de los destierros, sin una mano amiga que otra vez lo alzara sobre su pedestal, siquiera como recuerdo de un reinado en plena revolución.

\* \* \*

Otras fuentes, menos artísticas, pero dignas de mención, tuvo Zaragoza. Recordamos la de la plaza del Pilar. La del Mercado, pequeña, modesta, pero muy concurrida siempre, por estar enclavada en tal sitio, uno de los más animados del viejo Zaragoza. La del Pato, en la actual plaza del Pueblo. Y la de la Samaritana, en la de La Seo, la única que subsiste resistiendo heroicamente el curso de los años y con él la innovación de la ciudad. No es una fuente grandiosa, ni mucho menos, pero tiene la pátina valiosa de una época ya distante.

D. Mario de La Sala acertó plenamente en su juicio, al llorar la desaparición de la fuente que hubo en la plaza de San Francisco: "La de Neptuno fué la única fuente monumental que tuvo y tendrá Zaragoza".

FERNANDO CASTÁN PALOMAR.

## LA UNIVERSIDAD DEL SIGLO XVIII

**A**CABA de llegar de Alemania la misión intelectual aragonesa que tan alto ha puesto el pabellón de la cultura y el prestigio de la Universidad de nuestra tierra. En ella ha ido a Bonn el insigne catedrático D. Andrés Giménez Soler, universitario de pura cepa, que sabe mucho de la Universidad y de su vida.

D. Andrés ha estudiado el *alma mater* en dos momentos críticos: en la segunda mitad del siglo XVIII, cuando decadente y desprestigiada iba a ver la Revolución Francesa y tras ella a adoptar el tipo napoleónico—según Giménez Soler el tipo napoleónico "es tradicional en la misma Francia"—con sus facultades que ponen batallones de asignaturas formadas de tres en fondo, a convertirlos en monopolio de títulos profesionales. El otro momento es reciente. Es el que sigue al Real decreto de reforma universitaria. Ambos estudios se han publicado juntos en fascículo, por *Universidad*.

Aquí solo hemos de referirnos al primero, a la Universidad octocentista, caricatura de la vieja universidad española, de la que solo le quedaban los grados y las gateras propias de una institución decrepita.

Esta mitad de siglo es la del predominio del vulgo, sainetes de D. Ramón de la Cruz y caprichos de Goya; una vuelta "al *paneur et circenses*" se registra en esta época de "Pan y Toros", y, como dice Giménez Soler, "en una Sociedad vulgar todo lo es y la cultura lo era".

Por otra parte el afrancesamiento, antiespañolista, anticlerical y extravagante, se oponía a un tradicionalismo anticuario. Ni a unos ni a otros podía tomarse en serio. Así en *Abeja española* dice un autor, que para Giménez Soler fué Bartolomé José Gallardo:

"Los unos juegan al sabio  
y los otros al ramplón...  
mas unos quieren lucir  
y a la nada dan charol,  
deslumbran a los que piensan  
que es verdad el relumbrón.

Los otros en tono grave  
que abona la prevención  
dicen que el error antiguo  
dejó ya de ser error".

\* \* \*

La Universidad, entonces, había caído en desprestigio. Los doctores, ignorantes, no eran más que personas capaces de "ponerse en ciertas ocasiones unas madejas de seda sobre la cabeza" y que tenían derecho a escribir una D y una r ante su nombre; los estudiantes, vagos e indocitos, ganaban sus cursos y sus grados "sin más que barrer bancos".

Los "sabios de miscelánea" que hablaban de filosofía, de física, de economía, y de política sin saber de nada, se gozaron en desprestigiarlos.

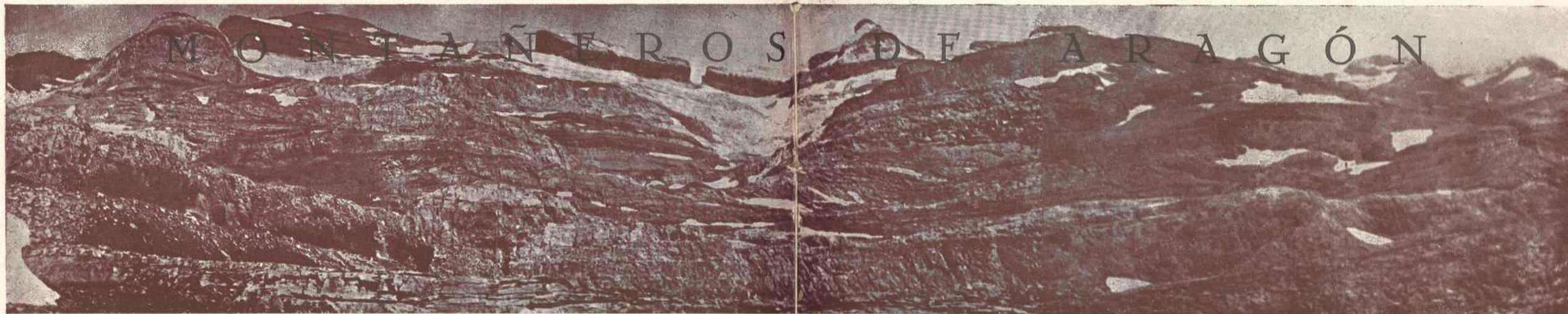
La Universidad y sus facultades se tomaron a chacota. Las de Teología y Cánones fueron respetadas. La de Medicina no salió tan bien parada. En el *Semanario Erudito* (citado por G. Soler) se dijo: "se podrían hacer grandes progresos en Medicina y acabar de desterrar los médicos galenos, que son los homicidas del género humano. Y más en España, donde reina bastante el galenismo". Los médicos eran conceptuados de charlatanes, pero los juristas no salían más airoso, pues según Mayaus y Siscar "son charlatanes y parleros; que con su comercio y trato vergonzoso de declamaciones extravagantes se hacen ricos a costa del vulgo ignorante."

Se estudiaba poco y mal, y así *El temor*, citado por Giménez Soler, dice: "un sujeto se dedica a la Historia natural, no conoce la mayor parte de los animales de su país, ni sus propiedades, ni sus virtudes, cuyo examen pudiera ser de mucha utilidad para los que con él viven, pero sabe cuántas especies de mariposas hay en China.

Conozco a otro que sabe apenas el castellano; ¿pero qué importa?; posee ocho lenguas, de las cuales ninguna se habla ya sobre la tierra. ¿Qué prodigio de ciencia!"

JOSÉ BUN Y SORIA.





## GRAN SEMANA PIRENEISTA, CON "CAMPING" EN LO ALTO DEL PUERTO DE MARCADAU

11-18 SEPTIEMBRE DE 1929

**M**ONTAÑEROS DE ARAGÓN han acordado acceder gustosos a la especial invitación de los grupos alpinos y pireneistas del Bearn y de la Bigorra, que en su honor han dispuesto organizar magnífica fiesta de *camping* en Marcadau, y asistir a las fiestas que organizarán la Municipalidad y Sindicato de Iniciativa de Cauterets.

### Programa e itinerario

He aquí el programa, complementario del croquis que figura en esta página:

1.º *Miércoles 11.* — Salida, por tren, a las dos o cinco de la tarde, hasta Sabiñánigo. Dormir, en Panticosa (Baños).

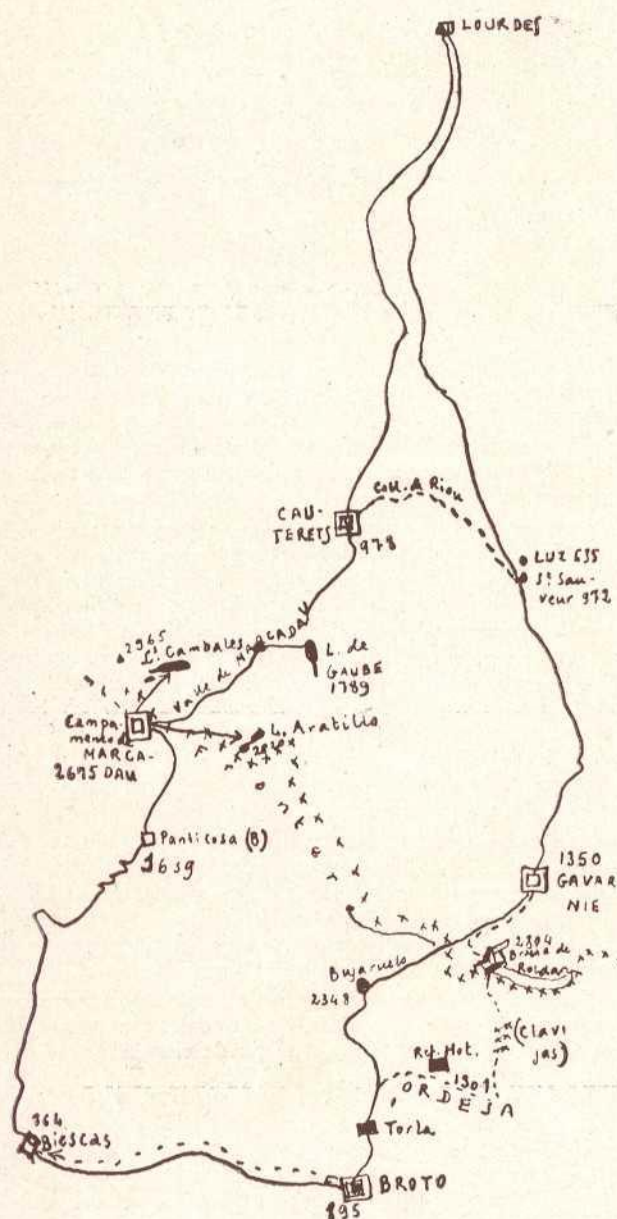
2.º *Jueves, 12.* — Salida (temprano) de Panticosa, acompañados de una delegación de los Clubs franceses que acudiría para saludar y atender a Montañeros Aragoneses. El grupo general de los Clubs de Pau, Gavarnie y Lourdes esperarían acampados en MARCADAU. Marcha, cuatro horas y media; buen camino.

3.º *Viernes 13 a sábado 14.* — En MARCADAU: *Camping*, durante dos días. Excursiones a los lagos de Cambales y Aratillo.

4.º *Sábado, 14.* — Bajar por el pintoresco valle de Marcadau al gran lago de Gaube. Comida junto al lago de Gaube. Marcha durante todo el día: tres horas y media: buen camino.

Al atardecer descenso a CAUTERETS. Solemne recepción y cena en Cauterets.

5.º *Domingo, 15.* — Fiestas en Cauterets en honor de Montañeros y demás alpinistas franceses y españoles.



Esquema gráfico de la excursión.



Ruta de Luz a Gavarnie: La Puerta de España

6.º *Lunes, 16.* — División de la expedición en dos grupos:

*Primer grupo:* Jornada, a pie, por el collado de Riu, para descender a San Salvador.

*Segundo grupo:* En tranvía y ferrocarril hasta Lourdes, remontando luego hasta San Salvador.

Toda la expedición irá, en auto, desde San Salvador a Gavarnie, por Gedre, pasando la noche en Gavarnie. Retirada, muy temprano.

*Martes 17.* — Madrugada a las cuatro de la mañana. División de la expedición en dos grupos, saliendo todos juntos de Gavarnie a las cinco para dividirse a las seis.

*Grupo A:* A las seis, escalada de las montañas que conducen al glaciar del Taillon y de la Brecha de Roldán. A las nueve, llegada a la Brecha. Hasta las once, visita de la Brecha y de la gruta del hielo (Descargador o Casteret). Descenso por el Descargador y estribaciones del Cotatuero. A la una, *paso de las clavijas* para llegar al valle de Ordesa. Comida, a las dos y media en una de las Fondas del valle.

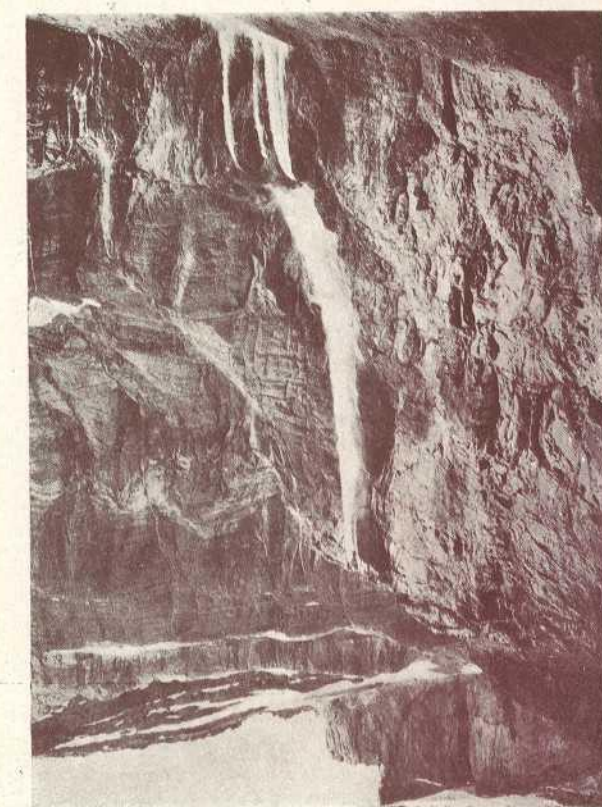
*Grupo B:* A las seis, separados del grupo A, continuarán el camino de herradura hasta la *pedra de San Martín*. Llegada a la frontera y almuerzo a las ocho y media. Descenso a Bujaruelo, llegando al Ara a las diez y media. Llegada a la Fonda de Ordesa, de doce y media a una, para esperar la llegada del grupo A.

*Tarde y noche:* Toda la expedición en Ordesa.

*Miércoles 18.* — Salida de Ordesa a las seis de la mañana. Hora y media de marcha, por Torla a Broto. Desayuno en Broto. Salida de Broto a las ocho y media en auto, visitando en el recorrido todo el valle y con parada en



El «Circó» de Gavarnie



«Circó» de Gavarnie: La Gran Cascada



La Gruta de Gedre en el camino de Luz a Gavarnie



Ainsa y Boltaña (Comida). Llegada en el auto a Selgua para tomar el tren correo.

Llegada a ZARAGOZA a las ocho de la noche.

#### Condiciones

El número de excursionistas *será limitado*.

El plazo de inscripción **termina el miércoles 21 de agosto**.

Serán invitadas también, por Montañeros de Aragón, las otras Asociaciones españolas de Deportes de montaña.

## ENTRE MONTAÑEROS

#### Vida social

Se hallan en estudio y para aprobación definitiva *las insignias* de nuestra Asociación.

A todos los pequeños grupos que hacen *excursiones*, rogamos den noticias de ellas a la Sociedad.

#### Excursiones de alta montaña

Se han realizado con el mayor éxito las siguientes:

- 1) 29 y 30 de junio, al pico de Aneto.
- 2) 14 de julio, a San Juan de la Peña.
- 3) 21 de julio, al Salto de Roldán.
- 4) 21 de julio, al Pantano de la Peña y Fuente de la Rata.

De todas ellas daremos información literaria y gráfica en el próximo número.

#### Sobre el cable del Paso de los Sarrios

Nuestro compañero Sr. Galindo, detallando su viaje de montaña de 1927, escribió en el número de ARAGÓN de mayo: "Los que vienen de Mont Perdu (Monte Perdido), a quienes hemos observado buen rato, mientras pasaban por el *Paso de los Sarrios*, nos hablan de la dificultad de recorrer dicho paso, tras del *Casco*, y se quejan de que PEÑALARA no cumpla su compromiso de poner el cable a que hace tiempo se obligó..."

Tales líneas, que expresaban la impresión de unos excursionistas franceses, no la de nuestro compañero, han dado motivo a que PEÑALARA (en su revista del mes de junio)

Para *detalles e inscripción*, dirigirse al domicilio social de Montañeros, de ocho a nueve de la noche.

Los Clubs franceses, en cuya expedición figurarán algunas señoritas, esperan que no faltarán *intrépidas excursionistas* en el grupo aragonés.

Los excursionistas que se adhiresen, de la parte de Jaca o de Huesca, deberían reunirse en Panticosa con el grupo general, pero comunicando antes su inscripción y su forma y fecha de viaje hasta Panticosa.

haya publicado la documentación relativa al cable del Paso de los Sarrios.

De dicha documentación resulta: 1.º Que fué comunicado a PEÑALARA por la *Federation Pyreneenne de Tourisme* la conveniencia de instalar un cable metálico, ofrecido por M. Sarcia, de Tarbes. 2.º PEÑALARA solicitó de quienes tal ofrecimiento y proposición hicieron detalles relativos a los trabajos y transportes, sin que ya nunca más obtuviera contestación.

Mucho celebramos publicar la verdad de lo sucedido y por lo tanto declarar lealmente que eran infundadas las quejas, tal vez imprudentes, de los excursionistas franceses, a los que, de estar enterado nuestro compañero Sr. Galindo, hubiera contestado como se merecían.

Cuanto a los *puntos suspensivos* con que nuestro compañero terminaba su párrafo, crea PEÑALARA que no envolvían segunda intención alguna: básteles con observar que casi todos los párrafos y frases de las crónicas de nuestro compañero terminan muchas veces con puntos suspensivos, siendo su única finalidad concluir rápidamente una idea y pasar a otra.

Tanto nosotros como especialmente el Sr. Galindo, por cuya inspiración escribimos estas líneas, reconocemos expresamente que la actividad de PEÑALARA es sólo para ser aplaudida y admirada. Una prueba clara de ello pueden ver nuestros amigos de Madrid en el artículo del Sr. Viú, que ARAGÓN publicó en su número anterior.

Y cuente PEÑALARA plenamente con MONTAÑEROS, aunque seamos pobres y novatos, en todo aquello en que podamos colaborar por y para nuestras montañas, pues la unión y la amistad es lo que nos debe distinguir.

#### EXCURSIONISMO Y TOPONIMIA

## POR LOS PIRINEOS FRANCO-ESPAÑOLES

21 Agosto 1927.

#### EN LA GRUTA DEL Descargador (CASTERET)

##### Ante la Gruta.

**P**OR fin nos hallábamos a la entrada de la célebre *gruta del hielo*, encima de la llanura del **Descargador**, de la que nos separa el enorme declive relleno de peñascos y guijarros que, desprendidos en largos tiempos del interior de la gruta, han sido arrastrados por las aguas desheladas que han pasado por la gruta.

Esta gruta, conocida ya de hace mucho tiempo por viandantes y excursionistas, notada y conocida por el abate Gaurier ya desde su primera excursión a la Brecha en 1906, necesitaba un estudio e investigación. Gaurier quiso hacerla muchos años ha; pero los glaciares reclamaban incesantemente su atención en la vertiente francesa o en las partes indecisas de lo alto de la frontera.

Hay, pues, que reconocer que a Casteret pertenece el mérito de haber descubierto — refiriéndonos a publicación y descripción en revistas técnicas — la gruta que lleva su nombre, porque en realidad ya lo tenía desde antiguo: la gruta no es en realidad sino el interior del collado del *Descargador*. No hacen falta, pues, nombres perso-

nales: hace ya muchísimos tiempos que los españoles (pastores y transeúntes) habían designado el collado, en realidad la cueva o gruta con un nombre de perfecto valor *toponímico* y que responde plenamente a la esencia o naturaleza de la gruta.

Creemos, pues, que, reconociendo los méritos de Casteret, fué muy lejos al creer que la gruta se hallaba sin nombre («en absence de toute toponymie»). La gruta debe llamarse **GRUTA DEL DESCARGADOR**. \*

Casteret recorrió la gruta de Este a Oeste y su estudio publicado, íntegro o extractado en revistas y periódicos franceses, fué dado a conocer por algún periódico español. A fines del año 1927 fué publicado por Casteret un interesante artículo en *L' Illustration*, lo que dió motivo a que nuevamente se ocupasen de la famosa gruta periód-

\* La gruta Casteret se halla efectivamente, según croquis que publica Casteret (véase *La Montagne*, enero 1929), entre el collado los Sarrios (Ysards) y el collado del Descargador. Es, pues, este collado, el que fundamentalmente se halla sobre la gruta, el que ha recibido el nombre, de tiempo inmemorial, precisamente de la manifestación destructiva de la gruta que envía fuera con las aguas los peñascos y guijarros desprendidos de su interior. Por ello la llanura, que se halla más abajo se llama «Plano del Descargador». La gruta, pues, debe conservar el nombre del monte que ya lo recibió de ella. Debe, pues, llamarse **GRUTA DEL DESCARGADOR**.



dicos españoles. ARAGÓN fué invitado entonces por un amante de nuestras montañas (el Sr. Viu, de Madrid) a publicar un extracto del artículo y algunas fotografías. Mas como en esa época la gruta había sido examinada y recorrida por el abate Gaurier a quien acompañaba quien escribe estas líneas, la Dirección de la Revista creyó más oportuno esperar a publicar fotografías y noticias cuando correspondiera a la serie que hemos titulado **Excursionismo y Toponimia**.

#### En el interior de la gruta.

Viniendo directamente de la Brecha de Roldán seguimos en nuestra visita a la gruta una dirección completamente contraria a la de la familia Casteret.

De momento nos encontramos en una gran sala de magnífico pavimento helado, solo afeado por dos montones cónicos de excrementos de murciélagos y otros animales que se refugian en los agujeros que caen sobre ella. La bóveda de la inmensa sala parece sostenida por magnífica columna (en realidad dos conos truncados, unidos en la parte media de lo que semeja columna).

Por enormes montones de rocas y por pendiente de agua helada subimos a otra magnífica sala. No continuamos la ascensión pues

en aquel día no habíamos llevado las cuerdas para escalar; sólo llevábamos un pico y los piolets. Mas al final de la gruta, en la dirección del Este, divisábamos muy bien la luz natural. Indudablemente era la entrada por donde Casteret comienza a describir la gruta.

Volvimos sobre nuestros pasos, reservándose Gaurier volver otro día con más tranquilidad y provisto de todos los instrumentos necesarios. Habíamos comenzado nuestro recorrido de la gruta a las doce y cuarto y a la una y media nos hallábamos de nuevo en la grandiosa sala de entrada, donde la luz de la abertura o salida del Oeste, chocando contra rocas, hielo y columnas heladas produce efectos desconcertantes y donde la temperatura es verdaderamente glacial.

Todavía nos entretuvimos en tan magnífica sala, sin igual, casi media hora, para hacer fotografías, todas ellas de *exposición*. En una de ellas, que ya conocen nuestros lectores (número anterior) tuve que posar durante diez minutos. No en vano me la dedicó el buen abate Gaurier señalándome como rival de la mujer de Loth.

PASCUAL GALINDO ROMEO

### ARAGONESES QUE TRIUNFAN

## Mariano Berdejo Casañal

UN aragonés más que triunfa y otro valor que pierde Aragón. La ley de vida y las exigencias de la realidad obligan a emigrar a quienes necesitan campo más amplio para su talento.

Nuestra tierra, como siempre víctima de la absorción del centro, satélite que perdió su luz esplendorosa, apenas si hoy produce tenue destello proyectado por el astro dirigente.

Zaragoza se congratula del triunfo de Berdejo y lamenta su alejamiento.

Es inexplicable lo que sucedía con Berdejo: únicamente estando favorecido por su gran talento, se compaginaban en él dos cuestiones tan opuestas como la poesía, de la que era tan brillante cultivador, y la prosa farragosa de la administración, en la que destacaba como extraordinaria autoridad.

A veces, en dictámenes y actos, recordaba la distinción recibida de las musas, componiendo expedientes con detalles de madrigal. Al proclamar a D. Miguel Allué Alcalde de Zaragoza, se encargó al Secretario de redactar un escrito dando publicidad al acuerdo municipal, y todos los que lo escucharon quedaron suspensos ante la prosa galana y poética redacción de un documento oficinesco, que salió completo de las manos de Berdejo.

Poeta-secretario o Secretario-poeta le llamó un alta autoridad académica, también poeta en sus años mozos, al comentar el escrito referido.

Si en el Concejo deja el ausente un vacío tan sensible, lo produce también en nuestra sociedad.

No es lugar de hablar de su labor en el cargo, porque ella le ha elevado al primer Ayuntamiento de la Nación; recordáremosle con pena por la ausencia, cuantos nos honramos con su amistad; caballero correctísimo, tipo del noble aragonés, porque aragonés fué sobre todo, su trato, modelo de simpática llaneza, para los subordinados tuvo una camaradería, que sin recurrir jamás al grito, ni a la orden imperativa, ni a la reprensión airada, les obligaba a cumplir con el deber, por temor a disgustar al caballeroso jefe; la educación se imponía tratando con el secretario.

El Concejo pierde un funcionario excepcional; y Za-



ragoza a un hijo, que la consuela de la ausencia, la seguridad de que donde quiera que se encuentre, enaltecerá el nombre de su patria.

M. A. B.





## Incremento del naturismo en Aragón

**H**ACE diez años, apenas divulgadas las excelencias del deporte en Aragón, las manifestaciones de esta índole quedaban reducidas a las de los deportes espectaculares, en los que el público no toma parte directa ni indirecta en la cultura física.

Verdadero deporte naturista, práctica de vida al aire libre, no comenzó a hacerse hasta más tarde, cuando al calor de los entusiasmos de los primeros iniciados, surgieron las entidades dedicadas al excursionismo y en esfera más modesta y constante, cuando se construyó a orillas del Ebro un pequeño "chalet" titulado "Helios", que agrupaba a los devotos del agua y del sol.

Aquellos primeros naturistas, que eran mirados con recelo y excitaban la suspicacia de las gentes, hicieron arraigar, con una voluntad sin límites, la semilla de la nueva práctica.

Ahora nos damos cuenta de que el Ebro, con su magnificencia, ha estado olvidado por nosotros en este aspecto deportivo. Un río es motivo suficiente de incremento deportivo. En otras partes, con ríos de menos caudal que el nuestro y de márgenes menos pintorescas que el nuestro, se habilitan verdaderas playas y se instalan confortables edificios en los que las juventudes se entregan a diversos ejercicios físicos y avanzadas prácticas higienistas.

Con la labor de "Helios", de aquellos entusiastas de 1925, se ha llegado a la constitución de un Club de 500 socios y a la construcción de diversos pabellones que convierten al Centro en una de las entidades españolas de mayor importancia.

Consta el Club de varias dependencias; chalet náutico, en el cual se hallan depositadas las embarcaciones de los socios, piraguas y esquifes; salón de vestuario, capaz de doscientas personas; gimnasio, con los útiles necesarios, y una instalación en un extremo del recinto, bajo la sombra de los árboles, que se compone de varias cocinas de campañ

ña, para que puedan cocinar los que pasan el día en el Club.

Hemos citado la moderna modalidad deportiva del bote y la pala, que ha sido el club "Helios" el primero en introducir en España, y queremos comentar que el arraigo de este deporte en Zaragoza ha sido muy grande, como no podía menos de suceder, debido a las buenas condiciones navegables de nuestro río Ebro.

\* \* \*

Dentro del naturismo, puede clasificarse el tratado escultista, conjunto de conocimientos para facilitar la vida práctica al aire libre, y en esta materia la labor realizada en Aragón por la tropa de exploradores zaragozanos ha sido grande.

Conceptuados están los exploradores zaragozanos, dentro del Comité Nacional, como los más expertos de la península, los más diestros en el desarrollo de sus prácticas escultistas.

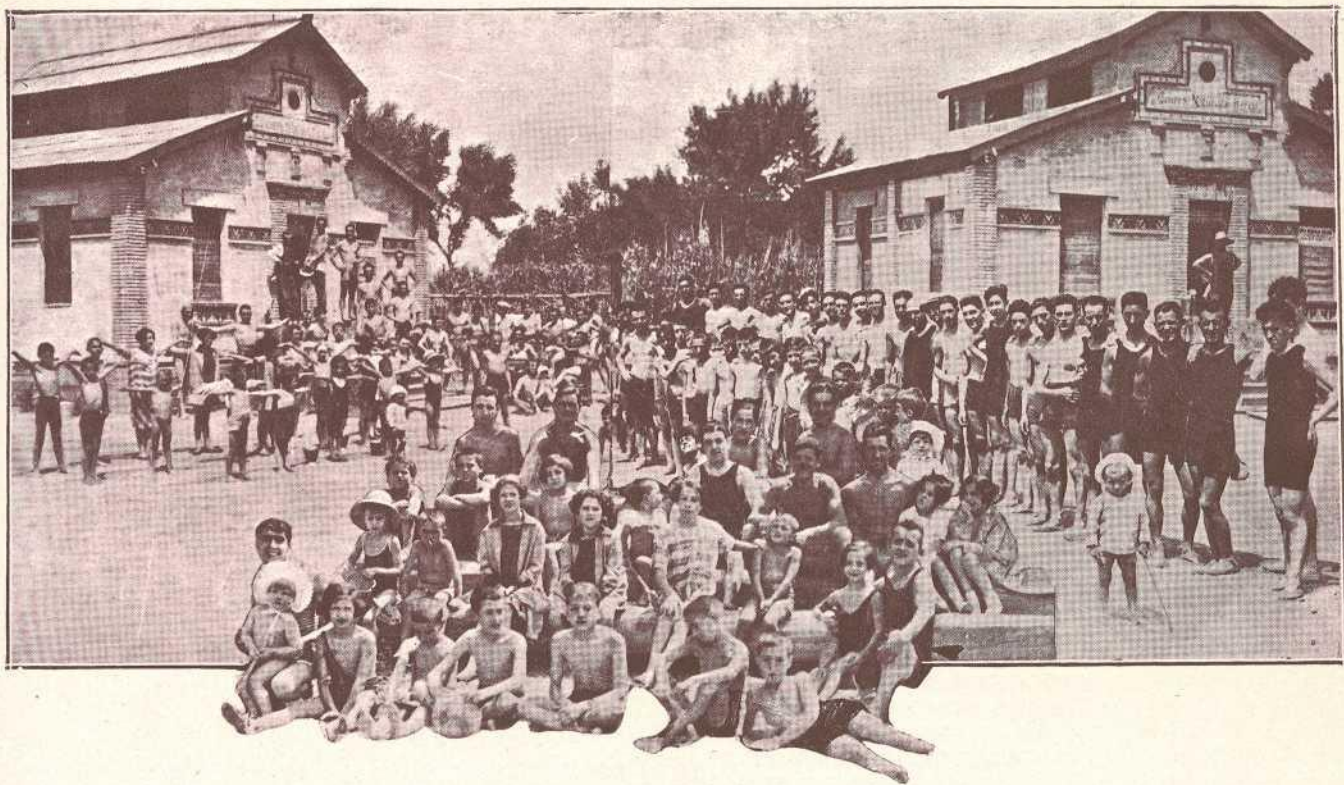
Prueba este aserto, que en los diversos "Jamborees" internacionales celebrados, los exploradores de Zaragoza han sido premiados por sus actuaciones en concursos y elegidos siempre como los más destacados del escultismo nacional.

Ahora, en este mes, han marchado a Londres nueve exploradores zaragozanos en unión de los designados de otras provincias y para acudir al importante "Jamboree" que se celebra en Londres, donde concurren 50.000 escultistas de todas las naciones del globo.

Además de su especialidad en las prácticas naturistas, llevan los exploradores zaragozanos como nota de sabor regional, una rondalla típica con cantador, guitarras, bandurrias, tamboril y requinto, que hará sonar la jota en las praderas londinenses.

\* \* \*





Como en otra sección de nuestra revista apreciará el lector, el incremento montaño rebasa los límites de todo cálculo. A una excursión se sucede otra y cada día es mayor el entusiasmo. Todo ello nos hace volver la mirada hacia atrás, para acordarnos de aquella fecha en que las prác-

ticas de naturaleza eran confundidas con el exotismo y no había arraigado todavía entre nosotros el célebre adagio latino:

*"Mens sana in corpore sano".*

NARCISO HIDALGO.

## R O M A N C E

### Basquiña

**P**OR cuánto darías la basquiña?

— Por nada del mundo la daré; es la basquiña de mi madre, que siempre guardo y guardaré; el Jueves Santo, por la tarde, todos los años la llevaré.

La basquiña de María Antonia es mi tentación con sus cuatro colores bajo el claro mantón y el corte redondo y pomposo de jubileo y tradición.

Suelta sobre las caderas sin estrechez de inquisición... Antes que en Francia se bailara ningún minué de salón, nació encendido y campesino el Pompadour de Aragón.

Seda levantina sin reflejos es la basquiña; el color, morado igual que túnica nazarena de fiesta mayor.

Cada palmo tres flores menudas sobre el morado de Pasión, como luceros bordados de fragantina constelación.

Una flor es oro antiguo; otra, tallo de trugal, húmedo a la mañanada en el tempero invernal; la tercera flor tiene eminencia, como color de cardenal.

### Rosa Vaquera

Viuda Rosa Vaquera desde el fosco tiempo gripal, acabar de morir el vaquero, Rosa Vaquera tuvo un zagal.

Lozana y enlutada, guapa viuda de apetecer, cuando pasa la gente, como si se fuera a esconder.

Lo mismo el Jubileo que el Viernes de Pasión, Rosa Vaquera ha perdido la paz de su corazón.

Fresca, esbelta y maciza; morena y en sazón, no hay hombre que la mire sin amorosa compasión.

El dicho lo dice, no puede mentir: si una viuda te mira, tendrás que morir.

Lleva luto en los ojos y en la voz temblor. El duelo de los ojos, como tiempo llovedor; temporal y aguacero son lágrimas de ardor.

\* \* \*

Hermano del vaquero, de la mina volvió. A Rosa Vaquera ¡qué guapa encontró!

Sin saber por qué, sin saber por qué no, sin decirlo ni a ella, luego se enamoró.

El pueblo por los ojos del galán miró. Nada, nada sabía... Todo lo adivinó.

— Unos terneros de recríó, en la feria compraré.

El coro dice mal pensado:

— Ahora sí qué, ahora sí que...

Se ríe Rosa Vaquera, al parecer sin ilusión.

— Nunca quieras, Rosa Vaquera, dar al pueblo lición. Si todo se sabe en el mundo, no reboces la intención.

Rosa Vaquera se compone. ¿Por qué se compondrá? Ella nada pensaba. El coro manda y mandará y un romance picaresco canta que cantará.

\* \* \*

— ¡Rosa Vaquera, Rosa Vaquera! ¿No me quieres responder?

— Aquí tengo la mensajera. ¡Santo Dios qué poco quihacer!

— Si no digo a qué vengo, que lo sepas no puede ser.

— Yo no sé por qué vienes ni lo quiero saber.

— Como vives tan sola, ganar puedes, que no perder. ¿Quién llevará los terneros por las ferias a vender?



Es el eco del coro; mejor intención no puede haber. Si el galán nada dice, ella no se puede encender.

Tal piensa Rosa Vaquera: no declara su parecer.

La mensajera, un poco bruja, pensamientos puede leer.

— El galán no quiere otra cosa. ¡Qué pronto se van a entender! Tres amonestaciones en una, el cura tendrá que hacer, y en la curia la dispensa, paga a punto, tendrá que correr. Si tú llevas más años, ¿qué tiene que ver? Cinco o seis de ventaja ¿dañan al buen querer? A la Virgen del Amor Hermoso, candelas vamos a poner.

\* \* \*

Ya vuelven de la iglesia, son marido y mujer. Se casaron al alba: la boda he querido ver.

El rubor de Rosa Vaquera, no se puede contener. Las rosetas de la cara, el luto van a enrojecer.

Río

— ¿Qué color tiene el río, barquero?

— Buen color, Quinet... Los colores del río tienen distinción: si llueve en la montaña, color royo, turbio, de buro y tarquín, agua furiente, agua de revolución. Nieva arriba, el río baja blanquinoso, agua con cal. Otras veces el río es verde y otras azulenco. Según el aire que corre se tinte el agua de cierzo, de color de invierno, de tremontana... Cuando estás en seco te acuerdas del río azulenco y no sabes si te acomete la sed del color del río que te viene a la cabeza o del aire del tiempo. Algunas tardes de bochorno el río está fosco, como el verdete de los candeleros.

El barquero lleva cinto de estambre blanco verdecido, y ajustador de terciopelo tabaquero. Las abarcas son fuertes: ya han cumplido tres inviernos; se retuercen cuando llueve y se estiran con la sequera. Los peales, recios. El gorro lanudo, de oveja negra. En el cinto un cuchillo que lleva rayadas algunas palabras: “¡Viva mi amo!” Dineros, pocos y gasto con tiento. El hijo en las minas de Francia.

— Conozco el tiempo que viene por el genio del río; se encarraña a menudo como un zagal. En eso se parece al barquero. Callar y obrar, Prim por tierra y Topete por mar. En vida de mi padre, cuando pasaba Cucaracha con la cuadrilla derecho a los Monegros, mi padre bajaba y los pasaba a todos. ¿Que llegan los civiles? Muda la boca. El que quiera saber, a Salamanca.

— ¿Bajan mucho los navaderos?

— De los Altos Pirineos bajan las navadas, de los Altos Pirineos, que no se cría un sacre. Lo que bajan son palladas de madrillas cuando viene tronada. No hay mejor señal de agua que una correndida de madrillas.

— ¿Y los arrieros, barquero?

— Al pasar la barca, me dijo el barquero: “Si llevas buen clarete, dame de beber, vinatero”. Soy buen catavino, Quinet, si los arrieros de la ribera convidan... Esta barca era la barca de los arrieros y de las romerías: el cura iba delante, los gordos y la justicia. Si venía un invierno seco, a pedir agua a la Virgen... Pero a mí que no me vengan: los herederos de la procesión pedían agua y bebían ron; y más de cuatro veces reparé que el cura malcarao volvía de la rogativa con el bonete en el tozuelo... La fiesta de la barca es en el remate del verano, la feria. La sirga y el remo se han de apañar cada año. Pasan las labradoras como santas del altar mayor. Los del pueblo, todos gayata y picardías en el pensamiento; llevan algún pollino brincador; han de comprar lo que quiere la chica y juase un par de duros sin sabelo la dueña...

— En eso de picardías, boyateros y escolanos, barquero.

— Cuando tocan a misa primera, el cimbalico es un enredador. La casera estira la sogá del cimbalico, el sacristán la campana Valera. ¡Que vayan a misa las agüelas si no tienen otro quihacer! El cura joven amadruga, es cazador. Los escolanos acuden cuando la misa va a acabar: “Dominus vobiscum” y mañana vuelta a lo mismo. Si quieres saber picardías, los escolanos te enseñarán: igual cantan latinazos que van al bautizo. Cuando piden una limosna “San

Juanico se ha de pintar”. Se beben el vino rancio de las vinajeras guiñando el ojo, hacen estropicios en las bandejas de pan bendito y juegan a escondidos por detrás del altar.

— ¿Y tu primo Bayona? ¿Aun tiene los pleitos de antes?

— Bayona tenía un pleito con su tío Ramón: le debía cuatro onzas, desde el año de la venida. Que si me paga, que si no me paga, Bayona no podía pagar y su tío dió parte a la justicia. Desde entonces llaman a mi primo el buen sentenciador.

— ¿Fué Bayona el que sentenció en cuenta del juez?

— Ya verás... Una tarde, mi primo fué a regar.

— La hortaliza es muy laminera.

— Hasta en tiempo de trilla te has de esbarrar... Ya llega su tío a la huerta y hablan entre los dos.

— ¿De cuándo acá te arrimas por el campo?

— Aquí estoy regando.

— Si tocas los frutos de embargo, te podría salir mal.

— Que me salga como quiera. Que me lleven al juez. Si me encierran en la cárcel, también encierra el enterrador.

— Eso es una amenaza.

— Calle, matapobres... Ya me trajeron papeleta de Casa del Lugar. No más le debo cuatro onzas, ¿cuántas en quiere?

— ¿Y los intereses de la deuda? ¿Cómo se han de dejar?

Bayona tiró el pitillo. ¿Qué mejor ocasión? Más vale remojar a su tío que matalo.

— ¡Bebe un trago, mal apero, usurero, ladrón!

El viejo fué a parar a la cequia. Bajaba llena de agua hasta la cintura y más. El agüelo, que es regordenco, pedía socorro. Iba a parar a la balsa del molino y en el revolvino se podía quedar.

— Ya está mi tío a remojo, no tengamos un qué sentir... Y Bayona se tiró a la cequia y le salvó la vida. ¡Vaya! ¡Le salvó la vida!

A los pocos días en Casa del Lugar:

— Aquí tu tío hace denuncia, que estuvo a punto de fenecer.

— Señor juez, es al contrario: yo lo tuve que salvar.

— El me sacó del agua, pero primero me tiró.

— ¿Cómo soy malo si lo salvé? ¡Y de buena que lo salvé! Si lo quería matar, ¿por qué lo salvé? Y si lo salvé, ¿cómo es eso si lo quería matar?

Se quedaron de piedra.

— Señor juez, rompa la denuncia y que me premien la buena acción... Cada cual a su casa y se remató el litigio.

El usurero, más muerto que vivo, esgarró los pagaretes. Desde entonces le dicen a mi primo *el sentenciador*. Malas chanzas tiene el agua, Quinet. Aprende historias de picardías y aprende a nadar.

— No lo dirás porque tengan que ponerme a remojo. Yo no soy rico, barquero.

— Ya lo sé, pero conviene saber nadar.

Velada

En las calles del pueblo, luna llena. Juegan a marro los chicos y a contar cuentos. No es noche de novena, cuando crecen los sementeros. El cierzo es helador, pero los chicos no tienen frío miaja ni media. “Lluvias generales” da el calendario, pero sólo se ve el mal año.

Quinet quiere pasar una velada en la cocina de Antonio. Al entrar por la calle, una sentencia brilla resplandeciente: pero más resplandeciente es el indulto.

— ¡Serás la mía muerte! ¡Serás la mía condenación! ¡Si no me tuvieran por loca! ¿Estas son horas de acudir? ¡Los pantalones rotos, ningún botón en la brusa, el ojo una perdición! Habrás ido a las vadinas... ¡Te tengo que matar, bafuloso, pezolaga! Ya habrás subido al litonero de doña Isabel...

— Es que el chico del Palomo pega a todos...

— ¡Hijo de mis entrañas! ¡Hijo de mi corazón!

\* \* \*

Aún se está caliente al arrimo del hogar. El chico fué a



hacer junquilla y el padre a la briba. Luego estarán en casa.

Las mujeres pasaron colada el día antes y a guardar la ropa en la *arqueta de la maldad*. No hay armario en toda la casa que se cierre tan bien: allí se guardan los orejones y los lamine, el gaviño de la vendimia y la mejor estraleta, los recibos del consumo y los papeles de la viña, los higos de la higuera blanca que se comen la noche de Navidad.

Llega Antonio, el padre. Fué lancero de Farnesio y sabe muchas canciones que el año 60 se cantaban por los cuarteles:

Con salchichón y vino  
Nos iremos al tren  
A dar la despedida  
Al cuartel de Jaén.

El viejo recuerda las canciones que se cantan al desencubrar. La más maja de todas:

Vino, vinillo  
Saliste de la cepandilla  
Y corres más que un milano;  
Te subes a la cabeza  
Y mandas más que no el amo.  
Brinco de zorra,  
Salto de liebre,  
Bebe, Antonio, que te pondrás alegre.

\* \* \*

Dolores es la madre trabajadora y cabal; sabe filar, guarda los membrillos en el cuarto poblado de esencias ácidas y otoñales, tiene la casa como un oro: se podría comer en el cantaral.

Hace la cena en un instante y sabe lo que pasa en el lugar.

\* \* \*

Dolorines, blanca y rubia, ya quiere cortejar. Los cortejos los tiene impacientes. Las quince primaveras cumplidas. ¿A quién triará de los que rondan?

Dolorines quiere saber cuentos de brujas. ¿Por qué? Ella embruja a los mozos en el baile. ¡Es más bailadora que una galdrua!

Dice la madre:

—Ves a la escuela. Aprende a bordar y a coser, las crucetas de cañamazo y las reglas de bien obrar. No te cumple saber brujeríos ni tampoco maitines. Si vas a la oliva, te compraré un pañuelo de seda. Nunca seas entradera ni salidera, que no son de fiar.

Interviene Antonio:

—Entraderas y salideras nada se llevarán de casa nuestra. ¿Sabes lo que se llevan más de cuatro veces? El pan que les falta. Ahí tienes la Inés. Bien ganao lo tiene con lo que trabaja el zagal. Se han de subir las coladas, se ha de llevar la comida a Jetulia y siempre a la orden. El heredero necesita más servicio que un general. El que no quiera comenencias, que se esté solo.

Silencio. Dolorines lo rompe.

—Cuando se hacía de día me asomé a la ventana. ¡Si cayera un chaparrazo más aprisa crecería el sementero!

El padre:

—Las heladas tardanas nos acotolan.

Dolorines:

—Que quiten la primavera del calendario.

La madre:

—Calendario sin primavera y cosechas sin procesión.

Quinet:

—Las regueras en los bancales casi están por demás. Tanto vino que dieron los cepos y ¡ayuno! El oliverío está espeso. No se labra el olivar conforme es debido: un año de cosecha y cuatro, descanso; malas labores, poco abono y venga riego. Algunos olivares son barceros.

Antonio:

—El molinero los vió nacer. Tienen más años que espigas. Cuando se escapa algún cordero lechal, la sangre mancha la lana y el zagal tiene que correr.

Dolorines:

—Pero los perros no se enzarzan, ¡familia del diablo! Dan vueltas como cosas malas y brincan de través. Si se quemara el barcero, sin ser santos se salvarían los perros.

Antonio:

—Y aunque fuera santo cualquier hombre, tampoco se podría salvar del fuego.

La madre:

—¡Jesús, María y José!

Antonio:

—No hay más. ¡Que se queme todo! Entre los amos de la tierra y el alguacil del lugar, boticarios y médicos, ¿cómo se puede cumplir? La familia de los pobres vive de medio lao: por una fartalla se vende... ¿A que no sabéis la canción del gorrión?

—La diga, padre.

Quando no llueve y hay trigo en las eras  
Quisiera volverme gorrión.  
No tendría que pagar facultativos,  
Arriendo ni contribución.  
El rico no podría  
Alcorzar la ración:  
Sería por demás con alas y canaleras.  
Y en las tronadas no faltaría  
Un forigón.

Volaría encima del campo  
Sin juez ni corregidor,  
Cantaría a media tarde  
En la finca del estillador,  
Volarían las crías  
Por las ramas del andador.  
Como habría de todo,  
No tendría que ser guardador.  
En invierno, vuelo largo,  
Con pena o con dolor.  
Capitán de cuadrilla:  
Un engañapastor.

\* \* \*

Quinet:

—¿Cuándo hacemos una lifara, Antonio?

—Ya se acaban las lifaras... ¡Aquellas de la bodega sí que eran lifaras de verdad!... No había cocinero como en las fiestas de repique... El buen merendolero se tiene que probar en la bodega. Pero sólo hay vinos compuestos... Ahora mismo, D. Francisco, el heredero, ¿cómo ha de aprender a podar? Quiere sacar de los libros lo que sólo dice la viña. Con un libro va podando... D. Fernando poda con solfa... Así saldrá.

Dolorines:

—Más valdría que se subiera los calcetines.

El padre:

—¿Los calcetines?

Dolorines:

—Sí, que se le caen.

El padre:

—Son guardabotas, mujer.

\* \* \*

Ya se acaba la velada.

Dolores:

—Los pastores de la paridera ya podrán dormir hasta que salga el sol. Con las pieles que llevan y el vino del Capitán...

Antonio, aficionado a las dijendas de los versolaris...

—¡Ya se apaga el candil, recristo! A ver a mañana, que nadie lo ha visto.



Hay rondas de muchas maneras. Cuando los mozos van a quintar es la primera vez que rondan solos con guitarras y bandurrias.

Son zagales de poca experiencia. Ya les vagará. Boyateros y mozos de labranza, sólo piensan en canciones:

Vámonos, compañeritos,  
Que las estrellas van altas,  
Y la luz del día viene  
Descubriendo nuestras faltas.

Hay otra ronda de coro los días de San Martín. Padres de familia: gaita y cornetín.

Cantan todos de vez las tonadas de los abuelos. Cuando hay un motín, es la ronda de los motines, la ronda de pedir justicia. Pero la justicia pasa como la ronda y la miseria queda.

\* \* \*

La ronda de los mozos viejos es ronda de sanmiguelada y de cortejar, romances de San Miguel, serenatas.

La calle mayor de Fraga  
No la rondan los chavales:  
La rondan los mozos viejos  
Con cuchillos y puñales.

Recuerdos de la raya de Francia:

Cada vez que voy a Francia  
Y paso por la espesura,  
Y veo la nieve blanca,  
Me acuerdo de tu hermosura.

A la mañana, una despedida gentil:

Me despediré de ti  
Como el sol de las paredes,  
Que por la tarde se va  
Y por las mañanas vuelve.

\* \* \*

Hay otras rondas: la del triunfador de las corridas de pollos y la de Santa Agueda, que es un culto pagano a los senos de las labradoras.

Pero las rondas más gustosas para Quinet son las de guitarro sin permiso del alcalde; rondas ilegales que se organizan a media noche, después de una lifara entre cuatro o cinco amigos que van a buscar a Tosca, el genio del guitarro en toda la redolada.

— ¡Atrás la ronda!

Es el alguacil que sale a desbaratar la reunión.

— Alguacil: más vale que te escondas detrás de un carro.

— ¡Siempre tenéis que comprometer!

El alguacil se incorpora a los rondadores.

Viva la ronda que ronda  
Y vivan los rondadores.  
Vivan las niñas bonitas  
Que salen a los balcones.

— Os digo que me comprometéis.

El guitarro a aquella hora es anticonstitucional y hereje. ¿Qué más da si suena mejor?

El alguacil no se convence; tampoco se deja seducir.

— Mañana me carrañará el alcalde. ¡A retiro!

Le gusta mucho el clarete al alguacil y la Constitución se disuelve en un jarro de vino. Se ronda hasta el amanecer. ¡Cómo brinca el guitarro las noches de cierzo!

FELIPE ALAIZ.

(De su libro «Quinet»)

## La «Quinta de Goya» en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla

ENTRANDO en el recinto de la Exposición, por la puerta principal que da acceso a la plaza de España, el primer pabellón que se encuentra es la «Quinta de Goya»; su bella traza y el nombre del genial pintor atraen irresistiblemente.

El cartel anunciador excusa toda descripción de su exterior, inspirado en los quioscos pompeyanos, tan en boga a fines del siglo XVIII; todavía se puede ver en el Retiro de Madrid uno semejante. En el interior del pabellón se ha tenido en cuenta igualmente el gusto de aquella época; dirigida y ejecutada casi en su totalidad por el insigne pintor Julio Moisés (autor del cartel) toda la estructura y los detalles de la composición artística tienden a presentar un ambiente de singular evocación de aquel siglo, siendo este pequeño rincón una verdadera reconstrucción representativa de los lugares donde se desarrolla la vida artística del creador de la pintura contemporánea; por ello es doblemente interesante esta presentación gráfica del medio en que vivió y adquirió la plenitud de desarrollo el insigne pintor aragonés.

Varios son los asuntos que se han interpretado, todos con singular maestría; dos pequeños dioramas de Gari nos llevan a ver Fuendetodos y la capilla de San Antonio de la Florida, lugares de especial recuerdo, su tierra natal y el lugar en donde reposan sus restos; muy cerca, otro diorama pero de mayores proporciones, reproduce la escena





tan conocida del cuadro de la Pradera de San Isidro, que existe en el Museo del Prado; con habilidad sin igual ha sabido interpretar Moisés aquella fiesta popular y a la vez aristocrática llevada al lienzo por Goya, que aquí, con la perspectiva que le da la composición adquiere un valor extraordinario.

Un cuadro familiar nos muestra al pintor jugando, descansando así de las tareas no siempre amenas del trabajo diario; unas bellas tallas policromadas del escultor Cristóbal dan a la escena una intimidad burguesa que contrasta con la visión inmediata; ésta es la presentación del taller del pintor cuando traslada al lienzo la figura de la maja que se nos muestra ante la vista; Juan Cristóbal ha interpretado todo ello con un realismo extraordinario, haciendo un completo estudio de las figuras y su composición, resultando un verdadero acierto artístico y que significa una de las notas más salientes del pabellón.

Frente a la entrada, un asunto sencillo, como de la escena de un callejón madrileño, en donde se apercibe la silueta de Goya, hecho por el escenógrafo Gari, completa el cuadro general de toda la instalación.

Dos salitas, una de venta y otra que sirve para exposi-

ción de obras del pintor, ambas bellamente decoradas con sus muros tapizados de tela, los techos con pinturas pompeyanas, lámparas de época, muebles imperio y hasta las típicas esterillas que cubren el suelo, todo ello seleccionado con el mayor gusto, forman el mejor marco para las obras de Goya que se exhiben; este ambiente de "interior" que se respira en todos los detalles hacen resaltar los valores de su pintura.

Un saloncito biblioteca completa el pabellón; en sus muebles y vitrinas se exhiben toda clase de libros y revistas que hablan de su pintura, bellos ejemplares con hermosas láminas, reproduciendo sus cuadros y aguafuertes estudian la obra de Francisco Goya y Lucientes, siendo ésta su mejor glorificación, al divulgar y poner al alcance de eruditos y aficionados las reproducciones de sus pinturas y dibujos; así se puede ver y admirar cuanto de genial ha creado el eminente pintor en cuyo culto y admiración se ha levantado este pabellón, que recuerda por su nombre la casa en que vivió y pasó una parte de su vida, sin duda la de su mayor fuerza e inspiración.

F. H. R.

Sevilla Mayo 1929.

**T**erminada su misión en Alemania, se encuentran de regreso los representantes de la Universidad de Zaragoza doctores don Andrés Giménez Soler y don Pascual Galindo, y el del S. I. P. A. nuestro director Marín Sancho.

La labor realizada por dichos señores, ya conocida por muchos de nuestros lectores por las informaciones de la prensa diaria, ha sido muy interesante. Por la trascendencia que para nuestra región puede tener este viaje y para completar las referidas informaciones, ARAGÓN, en su próximo número correspondiente al mes de Agosto dedicará varias páginas a este acontecimiento aragonesista.





Apareja, zagal, el caballo,  
que voy a dar güelta por el sementero;  
ponle la montura de paja, cosida  
con piel de carnero,  
y me asperas con él en la puerta,  
que yo bajo luego;  
voy a ver si me llenan la bota  
de aquel vino negro  
que tanto les gusta a los mozos  
en las frías mañanas de invierno,  
y en otras... y en otras...  
Apareja y aspera, que yo bajo luego.

\* \* \*

Tú te pones atrás, y te agarras  
a mí, bien seguro y bien preto.  
¿Qué te pasa, zagal? ¿Tienes frío?  
Andando, Lucero.  
¡Bien trota el granuja!  
¡Corre más que el cierzo!  
No te sueltes, zagal, que aunque sé  
que no tienes miedo,  
tú vas sin estribos,  
y el caballo está hoy muy ligero.

\* \* \*

Güenos días a todos vosotros.  
¿Qué tal va el tempero?  
Que descansen las mulas un poco,

que den gusto al cuerpo,  
y vosotros venir a mi lau,  
venir, que os espero  
con la bota pretica de vino:  
de ese vino negro  
que tan güeno les sabe a los mozos  
en las frías mañanas de invierno,  
y en otras... y en otras  
de amable recuerdo.  
Beber todos. Y tú, zagalico,  
bebe tú primero,  
y así se te irá todo el frío  
que llevas metido en los güesos.  
Y mientras vosotros carráis al abrigo  
del cañar que bordea el sendero,  
cogeré la mancera seguro,  
como me enseñara a cogela el agüelo,  
y araré, arreando a las mulas  
con el mismo acento  
con que arrea el mejor de mi casa,  
el que se las tira de mejor mulero;  
que una gota e sudor en la frente  
es mucho más bello,  
que llevar una piedra preciosa  
luciendo en el dedo.  
Y mientras, vosotros, beber sin reparo  
de ese vino negro.

BENJAMÍN BENTURA.



# LABOR DEL SINDICATO

Ha sido encargado el Sindicato de hacer un proyecto de fiestas a desarrollar durante la Semana Aragonesa que en los últimos días de septiembre se ha de celebrar en la Exposición Universal de Barcelona. El proyecto redactado ha merecido calurosos elogios, tanto de la Diputación de Zaragoza como de la Dirección de la Exposición de Barcelona. Se ha tratado de presentar una manifestación expresiva de las diversas características de la raza con sus juegos, baile, arte y música reconocidos como típicos y genuinos, rindiendo así culto a las costumbres y usos de la raza. En estas manifestaciones artísticas y culturales se presentarán orfeones, rondallas, bailes de jota, conferencias, exposiciones de fotografías, de pintura y del libro aragonés, así como proyecciones cinematográficas.

\*\*\*

Con motivo de ciertas obras que se habían de ejecutar inmediatas a las ruinas de lo que fué Castillo del Compromiso de Caspe, el Sindicato hizo gestiones para que fuesen respetados tan venerables restos, haciendo lo posible para aislarlos y conservarlos, reconstruyendo lo que sea necesario para llevar a él los objetos que tengan relación con el histórico compromiso. Como consecuencia del estado de opinión formado alrededor de este asunto hemos de mencionar el generoso rasgo del Sr. Marqués de Cerrajería, donando 1.000 pesetas para cooperar a las obras que se realicen.

\*\*\*

Con motivo del estado de alarma creado por un posible desmoronamiento de la artística torre mudéjar de la iglesia de Utebo (Zaragoza) y de la torre de la iglesia parroquial de Berbegal (Huesca), hermosa joya del arte bizantino del siglo XII, el Sindicato ha gestionado de los superiores se ponga remedio urgente, consolidando la fábrica de estas obras para evitar su completa destrucción.

\*\*\*

Esta entidad, cumpliendo lo dispuesto en Real decreto de constitución del Patronato Nacional de Turismo, man-

tiene cordiales y constantes relaciones con los organismos oficiales de esta entidad, coordinando e intensificando la labor que en beneficio del turismo corresponde desarrollar en la provincia de Zaragoza. Hemos de mencionar el celo e inteligencia con que el Sr. Conde de Ruiseñada, Sub-Delegado del Patronato en esta Región, atiende a las necesidades de Aragón.

\*\*\*

La Compañía de Caminos de Hierro del Midi (Francia) ha contestado a la instancia que en meses pasados le presentó el Sindicato para que se permitiese el paso de automóviles en vagones del ferrocarril a través del túnel del Somport durante los meses de invierno, en que por las nieves queda interrumpido el tránsito por carretera. La Compañía del Midi acepta el utilizar este medio de transporte y anuncia que dará toda clase de facilidades para llegar a un acuerdo con la Compañía del Norte.

\*\*\*

Confeccionada ya la bandera del Sindicato se ha completado con el asta para la misma, artístico trabajo ejecutado por nuestro Delegado en Bilbao D. Angel García Alvarez, el cual ha hecho con este motivo una generosa donación del valor del trabajo realizado.

\*\*\*

Durante el mes de julio hemos remitido propaganda de Aragón, atendiendo a peticiones formuladas, a la Sociedad Turismo de Málaga, a Viajes Catalonia, de Barcelona, a la Compañía Belga de Propaganda Turística de Bruselas, a las Juntas provinciales del Patronato Nacional de Turismo de Cuenca y Soria, a Dupillier de La Raincy (Francia) y a Propagandistas de España en Madrid.

\*\*\*

Como en años anteriores, ha intervenido el Sindicato en algunos intercambios escolares entre jóvenes franceses y españoles.

## NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1370	D. Jacinto Sancho .....	Zaragoza
1371	D. Luis Gómez Izquierdo .....	Teruel
1372	D. Emiliano Pablo Pérez .....	'
1373	D. José Latorre Blasco .....	Caspe
1374	D. F. Marco Alcaine .....	'
1375	D. Gustavo Seegers .....	Zaragoza
1376	D. Joaquín Morales Cortés .....	Caspe
1377	D. Enrique Lasheras Anós .....	'
1378	D. Lorenzo Pérez Temprado .....	Fabara
1379	D. <sup>a</sup> Balbina Palomar .....	Zaragoza
1380	D. Emilio Alfaro .....	'



# MISCELÁNEA TURÍSTICA

Durante el mes de junio han visitado Zaragoza un grupo de 50 peregrinos procedentes de Bilbao, otro grupo de mejicanos y una caravana de comerciantes franceses.

Mención especial merece la primera peregrinación con enfermos de las diócesis de Valencia y Orihuela, compuesta por 800 peregrinos presidida por el Excmo. Sr. Arzobispo de Valencia, llegada a Zaragoza en dos trenes especiales.

La Junta de Peregrinaciones fué la encargada de organizar la llegada y los piadosos actos de la misa, procesión con el Santísimo por las naves del templo y bendición a cada enfermo.

Prestaron su colaboración todas las Asociaciones religiosas de la Ciudad y fuerzas de Sanidad Militar con sus ambulancias, cedidas por el Excmo. Sr. Capitán General de la Región para el traslado de enfermos.

La presencia y desfile de enfermos causó honda emoción en el público y más todavía en el momento de cubrir con el manto de la Virgen del Pilar a cada uno de éstos entre tanto que eran leídas las invocaciones, repetidas por el pueblo que presenciaba la bendición general, recibida de rodillas.

El Sindicato intervino en los trabajos que le encomendó la Junta de Peregrinaciones.

\*\*\* Procedentes de Barcelona permanecieron en Zaragoza dos días 15 alumnos de ambos sexos acompañados de sus profesores, pertenecientes a la Escuela de Bellas Artes de la Ciudad Condal.

\*\*\* En la reciente estancia en Zaragoza del Infante Don Jaime, hijo segundo de los Reyes, visitó el Templo de Nuestra Señora del Pilar, recorriendo después los sitios y monumentos más interesantes de la Ciudad.

\*\*\* También se detuvo en esta Ciudad, procedente de Sevilla, y con dirección a Barcelona y Roma, el señor Obispo de Tucson (Arizona), Estados Unidos, Doctor Daniel J. Geroke.

\*\*\* Días pasados recibimos la visita de 90 turistas suecos que, procedentes de las Exposiciones Españolas, marcharon a París por la nueva línea del Canfranc.

\*\*\* Han comenzado en este mes con gran intensidad

las excursiones a las montañas aragonesas. De Lérida tiene anunciada la llegada un numeroso grupo de excursionistas que visitarán la Catedral de Roda y el Monasterio de Obarrá en la comarca de Isábena.

Al mismo punto llegará también otra caravana procedente de Huesca.

\*\*\* En el Palacio de Museos de Zaragoza se ha celebrado un homenaje a los donantes de la "Casa Ansotana" D. Pedro y D. Eduardo Cativiela, recibiendo ambos público tributo de gratitud y simpatía por su desprendimiento y afecto por las cosas de Aragón. Con este motivo reciban nuestra felicitación muy sincera.

\*\*\* Ha sido colocado con carácter permanente en uno de los escaparates del Hotel Universo una cartelera anunciadora de este Sindicato, en donde se expondrán itinerarios, guías, anuncios de excursiones y folletos de propaganda editados por esta Entidad.

El Sindicato se complace en manifestar su reconocimiento a los señores Propietarios del Hotel Universo.

\*\*\* En visita a los Santuarios marianos tiene anunciada su venida a Zaragoza una agrupación de 30 peregrinos pertenecientes a la Archicofradía Nacional de Hijas de María, dirigiendo la expedición el Director diocesano de la Asociación de la Capital Catalana.

\*\*\* En los primeros días de agosto son esperados en Zaragoza 25 académicos austriacos, acompañados por el Rector de la Universidad de Viena M. Th. Innetzer, que regresan de las Exposiciones de Sevilla y Barcelona. Se proponen orar ante la Virgen del Pilar, regresando a Francia por el ferrocarril del Canfranc.

\*\*\* La sección ciclista del "Iberia" desarrolla su actividad en la práctica de excursiones a distintas localidades aragonesas. Almudévar y el Monasterio de Piedra han sido los puntos elegidos por ahora.

\*\*\* Por noticias autorizadas de Jaca sabemos se están llevando a cabo con gran actividad las obras de la carretera del Monasterio de San Juan de la Peña. Si esta actividad no decae pronto estaremos de enhorabuena los amantes del excursionismo aragonés.

## Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

ALBERO ALTO.—Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con ayuntamiento de 315 habitantes, a 11 kilómetros de la capital, cuya estación (L.) es la más próxima. Se reparte el correo a las 15 y se recoge a las 8. Carretera de Huesca a Novales y Sariñena. *Principales producciones*: trigo y vino. Fiesta, el 8 de septiembre.

ALBERO BAJO.—Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con ayuntamiento de 214 habitantes, a 11 kilómetros de la capital. La estación más próxima Vicién a 6 kilómetros (N.). Se reparte el correo a las 14'30 y se recoge a las 8. Carretera a Huesca y Robres y Grañén. Ríos Flumen e Isuela, a 2 kilómetros. *Principal producción*: cereales. Fiesta, el primer domingo de septiembre. Nuestra Señora de la Rosa.

ALBERUELA DE LIENA.—Partido de Barbastro, pro-

vincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 416 habitantes, a 30 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es la más próxima (N.) y 45 de la capital. Se hace el viaje a la estación en caballería, que invierte cinco horas. Se reparte y recoge el correo a las 8. Carretera de Adahuesca a Huesca, a 2 kilómetros. Báñalo el río Isuela. Produce trigo, vino y aceite. Caza: liebre, conejo y perdiz. Ganado lanar, cabrío, caballar, mular, asnal y vacuno. Fiesta, el 6 de diciembre; San Nicolás.

ALBERUELA DE TUBO.—Partido de Sariñena, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 219 habitantes, a 12 kilómetros de la cabeza del partido y 33 de la capital. La estación más próxima Poleñino (N.), a 6 kilómetros. Clima variable. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 8. Carretera de Huesca a Fraga a 3 ki-



lómetros. *Principales producciones*: trigo, aceite y vino. Ganado lanar. *Fiesta*, el 15 de agosto, la Asunción.

ALBETA. — Partido de Borja, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 318 habitantes (Albitenses), a 3 kilómetros de la cabeza del partido y 60 de la capital. Estación más próxima, Bureta (C. B.). Alumbrado eléctrico. Se reparte el correo a las 6 y se recoge a las 16. Carretera de Gallur a Agreda. Báñalo el río Huecha. Clima regular. *Principales producciones*: trigo, cebada y aceite. Ganado lanar, cabrío, caballar, mular, asnal, vacuno y cerda. *Fiesta*, el primer domingo de octubre, Nuestra Señora del Rosario.

ALBORGE. — Partido de Pina, provincia de Zaragoza. Lugar con ayuntamiento de 420 habitantes (alborginos) a 24 kilómetros de la cabeza del partido y 56 de la capital. La estación más próxima La Zaida, a 8 kilómetros (M. Z. A.). Se reparte el correo a las once y se recoge a las 12. Carretera de La Zaida a Escatrón a 2 kilómetros. Báñalo el río Ebro. Clima bueno. *Principales producciones*: cereales, aceite, remolacha y frutas. Riqueza forestal, romero y esparto. *Fiesta*, el 10 de agosto, San Lorenzo. La iglesia parroquial está dedicada al gran mártir aragonés San Lorenzo, y fué rendataria del Real Monasterio de Rueda, tanto, que hasta fines del siglo pasado no tuvieron otros párrocos que religiosos de aquel sagrado Orden. Todos los años celebra una festividad a la Virgen de Monler, de Sástago. Es patria del eminente jurisconsulto D. Pedro Laborda, Magistrado Fiscal (que fué) del Supremo Tribunal de Justicia.

ALCAINE. — Partido de Montalbán, provincia de Teruel. Villa con ayuntamiento de 1.347 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza de partido y 88 de la capital. La estación más próxima Muniesa (Z. U.), a 16 kilómetros. Se reparte el correo a las 17 y se recoge a las 7. *Principales producciones*: cereales, azafrán y vino. Ganado lanar y cabrío. Alumbrado eléctrico. Báñalo el río Martín. *Fiesta*, el 28 de agosto, San Agustín. A 6 kilómetros aguas abajo del río Martín se halla el pantano de Cueva Foradada. El primitivo *Arca-ine*, que significa arca de dinero, se encuentra fundado en la cumbre de un peñasco y su pintoresca situación topográfica está limitada por seis castillos derruidos. Este pueblo, que algunos dicen que fué la ciudad antigua de Lir, hospedó, según la tradición, durante algún tiempo, al Rey Don Jaime I, lo cual es verosímil, pues consta que una de las torrecillas que aun se conservan en la cumbre del peñasco, llamado Picca, fué hasta el año 1780 lugar del refugio como mansión del Soberano. Sabido que los antiguos Reyes de Aragón, cuando viajaban, dejaban este derecho en la casa que se hospedaban, y en señal de lo que se colocaban en las puertas unas cadenas. Su iglesia parroquial, dedicada a Santa María la Mayor, fabricada en 1773, aunque de una sola nave, tiene nueve altares, perfectamente adornados; y en su jurisdicción una bonita ermita, situada en la cima de un monte, que por su situación topográfica dicen

es semejante al monte Olivete, en la santa ciudad de Jerusalén, y para completar la ilusión está colocada en él la Vía Sacra o Vía Crucis y sembrado de cipreses y olivos. Existen en sus términos minas de carbón de piedra, alumbre y caparros, y sobre todo unas aguas prodigiosas en las enfermedades del hígado. En resumen: es una localidad privilegiada en su suelo, atravesada por el río San Martín, en su cielo despejado y alegre, y en sus montes, que en sus castillejos árabes recuerdan el triunfo de la Cruz sobre la media luna y conmemoran los augustos misterios de la humana redención.

ALCALA DE GURREA. — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con ayuntamiento de 679 habitantes, a 30 kilómetros de la capital. La estación más próxima Almudévar (N.), a 8 kilómetros. Se reparte el correo a las 12 y se recoge a las 6. Báñalo el río Sotón. Clima frío. *Principales producciones*: cereales, maíz y vino. Ganado lanar. Canteras de yeso. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 24 de agosto, San Bartolomé.

ALCALA DE LA SELVA. — Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Hay agregados los caseríos Los Monegros y El Valle. Villa con Ayuntamiento de 1.647 habitantes a 35 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación (C. A.) es la más próxima, y a 45 kilómetros de la capital. Se reparte el correo a las 17 y se recoge a las 7'30. Giro postal hasta 50 pesetas. Telégrafo limitado. Carretera de Mora de Rubielos. Río Mijares. *Principales producciones*: cereales y patatas. Ganado lanar. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 8 de septiembre, Nuestra Señora de la Vega. Feria de ganado el 4 de octubre. Altitud, 2.019 metros. Lugar aceptado por los veraneantes por su delicioso clima durante el estío.

ALCALA DE EBRO. — Partido de La Almunia, provincia de Zaragoza. Lugar con ayuntamiento de 500 habitantes (alcaleros), a 45 kilómetros de la cabeza del partido y 36 de la capital. La estación más próxima Pedrola, a un kilómetro (N.). Se reparten los correos a las 8 y se recogen a las 19. Carretera de Zaragoza a Logroño a 6 kilómetros. Báñalo el río Ebro. *Principales producciones*: cereales, alfalfa y remolacha. Caza: codorniz. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 9 de mayo, San Gregorio. Se atribuye a este pueblo como el lugar denominado por Cervantes en su libro "Don Quijote de la Mancha" como Insula Barataria, cuyo gobierno le concedía a Sancho Panza. Tiene este pueblo su iglesia parroquial bajo la advocación de la Santísima Trinidad, y es patronato de los señores Duques de Villahermosa. Aquí es en donde el Príncipe de los ingenios colocó su Insula Barataria. En tiempo de los primeros Reyes de Aragón era un fuerte castillo, de que se encuentran vestigios. El año 14 y 15 Fernando I de Aragón hizo merced de esta Villa a don Pedro Giménez de Urrea, y Don Felipe V, en las guerras de sucesión, quiso hacerla plaza fuerte, pero no tuvo efecto.



# ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Maniones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte.

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

## MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES.—Plaza de Castelar.—Contiene Arqueología, Pintura y Escultura.—Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

MUSEO COMERCIAL.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

MUSEO ETNOGRÁFICO "Casa Ansotana".—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Entrada 0'50 pesetas.—Jueves y domingos, entrada libre.

CASTILLO DE LA ALJAFERÍA.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17.—Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

BIBLIOTECA PROVINCIAL.—Universidad Literaria.—Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

BIBLIOTECA DE LAS FACULTADES DE MEDICINA Y CIENCIAS.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

BIBLIOTECA POPULAR.—Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

ARCHIVO BIBLIOTECA DEL AYUNTAMIENTO.—Plaza de la Libertad.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

BIBLIOTECA GALDEANO.—Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de tres y media a seis y media los días hábiles.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

## MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

## ARAGON

DEDICADO A

## GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS  
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

## SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. Marín Sancho.—La época de Goya, A. Giménez Soler.—Goya, pintor religioso, J. Valenzuela La Rosa.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda.—Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Bentura.—Goya y la pintura moderna, J. Camón.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villamana y A. Baeza.—Cronología de alguna láminas de la tauromaquia de Goya, J. Sinués.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, H. Verne.—Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan.—Problemas goyescos, A. L. Mayer.—Nuevos cuadros de Goya, A. Lasierri. Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez.—Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda.—La técnica de Goya, R. Domenech.—Los biógrafos de Goya, M. Sánchez Sarto.—El último capricho, J. Francés.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegue.—Un Goya no catalogado, P. G.—Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Guinard.—Goya aragonés, J. Calvo Alfaro.—D. Juan de Escoizquiz, J. Salarrullana.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elías Tormo.—Camino adelante, Domingo Miral.—El modernismo de Goya, Margarita Nelken.—Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura.—Goya pintando en el Pilar, Pascual Galindo.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.



# CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. . . . . 37.389 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 45.771.467'42 pesetas.

En 1928 les ha abonado por intereses. . . . . 1.251.267'22

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

*Calles  
Tipográficas  
Cecilio del Molino  
Avenida del Carmen  
17  
Zaragoza*

RESTAURANT	ANTIGUA	Especialidad
PASTELERIA	<b>Casa LAC</b>	en
FIAMBRES	Casa fundada en 1825	BANQUETES
HELADOS	MÁRTIRES, 18	BODAS
TELÉF. 2327	(Antiguo Arco Cineja)	LUNCHES
		<b>ZARAGOZA</b>

**GRAN HOTEL  
CONDAL**

BOQUERÍA, 23  
(Junto Ramblas)

**BARCELONA**

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE  
AGUA FRÍA Y CALIENTE.  
CUARTOS DE BAÑO.  
LAVABOS.

**MIGUEL FANDOS**  
OSSAU, NÚM. 3  
TELÉFONO 1497 ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA  
OBRAS.  
CANALES. PARARRAYOS.  
ETC., ETC.



# ANIS DEL MONO

## VICENTE BOSCH

### BADALONA

#### ESPAÑA



Fábrica de aparatos de Topografía

Tornillería

Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239

ZARAGOZA

Precintos

Metalistería

## Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:  
LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.  
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.  
BANQUETES, COMIDAS ÍNTIMAS.  
BODAS, BAUTIZOS, etc.  
Calefacción y agua corriente recién  
instalada.

Coso, núm. 92      Teléfono 1647  
ZARAGOZA

BAR  
RESTAURANT  
**LA MARAVILLA**

Servicio permanente a la carta

Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor

surtida

Máquina  
**M A P**



Máquinas de otras marcas.  
Accesorios todos.  
Reparaciones a fondo.

**V. SARRIA**

Mártires, 1 - ZARAGOZA

## MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar  
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traduc-  
ción de correspondencia y  
documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se  
informará de su funcionamiento  
sin que signifique compromiso al-  
guno para el visitante.

Horas de despacho para el  
público, de 15 a 18



# Gran Hotel Imperial

5 de Marzo, 1  
(esquina a Plaza  
Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.  
Hay cuartos de baño.

Director-Propietario:  
Teléf. 4346 **JOSÉ ROYO** ZARAGOZA

## ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS  
Y OBJETOS DE OCASIÓN.  
INFINIDAD DE OBJETOS PARA  
REGALOS A PRECIOS SUMA-  
MENTE ECONÓMICOS.

**IGNACIO BALAGUER**

COSO. 50 ZARAGOZA TELÉF. 2589

## "PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos,  
Chocolates, Bombones y Dulces  
(EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor  
en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015  
**ZARAGOZA**

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

## "ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215 ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS  
CORDELERIA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas

**Francisco Vera**

Apartado de Correos 128 - ZARAGOZA

DESPACHO:

Antonio Pérez, 6

Teléfono 4229

FÁBRICA:

Monreal, núm. 5

Teléfono 2699



## Chocolates ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítese la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

## "PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.  
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.  
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

## PLATERIA BISUTERIA

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con  
**RECUERDOS DEL PILAR**

**Pío Hernando Aceña**

Don Alfonso I, núm. 27

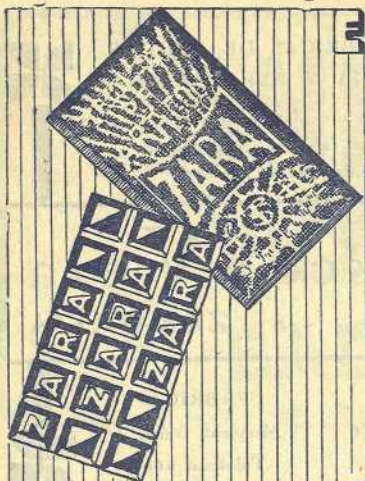
**ZARAGOZA**



EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

# ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS  
FARMACIAS CONFITERIAS  
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS  
LAS DELICIOSAS  
**TABLILLAS**  
DE  
**ARAGON**

LAS MEJORES  
**BARRITAS** DEL MUNDO



Almacenistas y detallistas  
pedir informes a

**TUR, SUCESESORES S.A.**

Fábrica de Regaliz.  
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.  
Barritas extracto de regaliz.  
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.  
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.  
Extracto de regaliz pulverizado.  
Raíz de regaliz pulverizada.  
Perlas y Tablillas  
de Aragón.

**ZARAGOZA**  
APARTADO 247

A **75** CTS  
LAS EXQUISITAS  
**PERLAS**  
DE  
**ARAGON**

DESDE **5** CTS  
**DOS POR**  
HASTA  
PTA LA BARRITA

## VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos.  
Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes  
kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itiner-  
rario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos.  
Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos,  
con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait indivi-  
duales y colectivos. Pe-  
regrinaciones. Seguros  
de equipajes. Viajes en  
automóviles.

Nos encargamos de es-  
tudiar gratuitamente  
todo proyecto de viaje  
que se nos indique, for-  
mulando el presupuesto  
respectivo.



«Yo he llegado solo de París gracias a las muchas  
comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...»

### AGENCIAS

**BARCELONA**  
Rambla Canaletas, 2 y 4  
**MADRID**  
Carrera San Jerónimo, 43  
**SEVILLA**  
Calle Tetuán, 16  
**VIGO**  
Calle Urzáiz, 2

### DELEGACIONES

**PALMA DE MALLORCA**  
Conquistador, 44  
**VALENCIA**  
Pintor Sorolla, 16  
**ZARAGOZA**  
Plaza de Sas, 5



# Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Reconocidos por los inteligentes.

DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

**D. VICENTE MAGAÑA**

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

## BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

### BANCA - BOLSA - CAMBIO INFORMACIÓN

#### INTERESES QUE ABONA

EN CUENTA CORRIENTE A LA VISTA. 2'50 % ANUAL

#### IMPOSICIONES

A UN MES..... 3'00 % ANUAL

A TRES MESES..... 3'50 % »

A SEIS MESES..... 4'00 % »

A UN AÑO..... 4'50 % »

### CAJA DE AHORROS

4 % ANUAL

### CAJAS FUERTES DE ALQUILER

DESDE 25 PESETAS AL AÑO



#### DOMICILIO SOCIAL:

Coso, 47 y 49 y DON JAIME I, NÚM. 1

(Edificio propiedad del Banco)



## Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones con cuarto de baño «privado». Water-Closet y Toilette completa. Servicio de agua caliente y fría en las demás habitaciones. Baños. Salones independientes para familias. Calefacción. Hall. Restaurant con cocina renombrada. Autobús. Intérprete y mozos en las estaciones. Teléfono Interurbano y Urbano núm. 2401. Agencia de la Compañía de Coches-Camas.

Propietario: **RAFAEL ALONSO**

SUCESOR DE G. ZOPPETTI

**LEHA**  
LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL  
ILUSTRADA  
DE EXPORTACION

APARTADO 9.041  
MADRID

Nº MADRID 1 Pta

Toda industria adecuada para la Exportación a los países de la América Española, tendrá su mejor colaboradora en esta Revista.

PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA



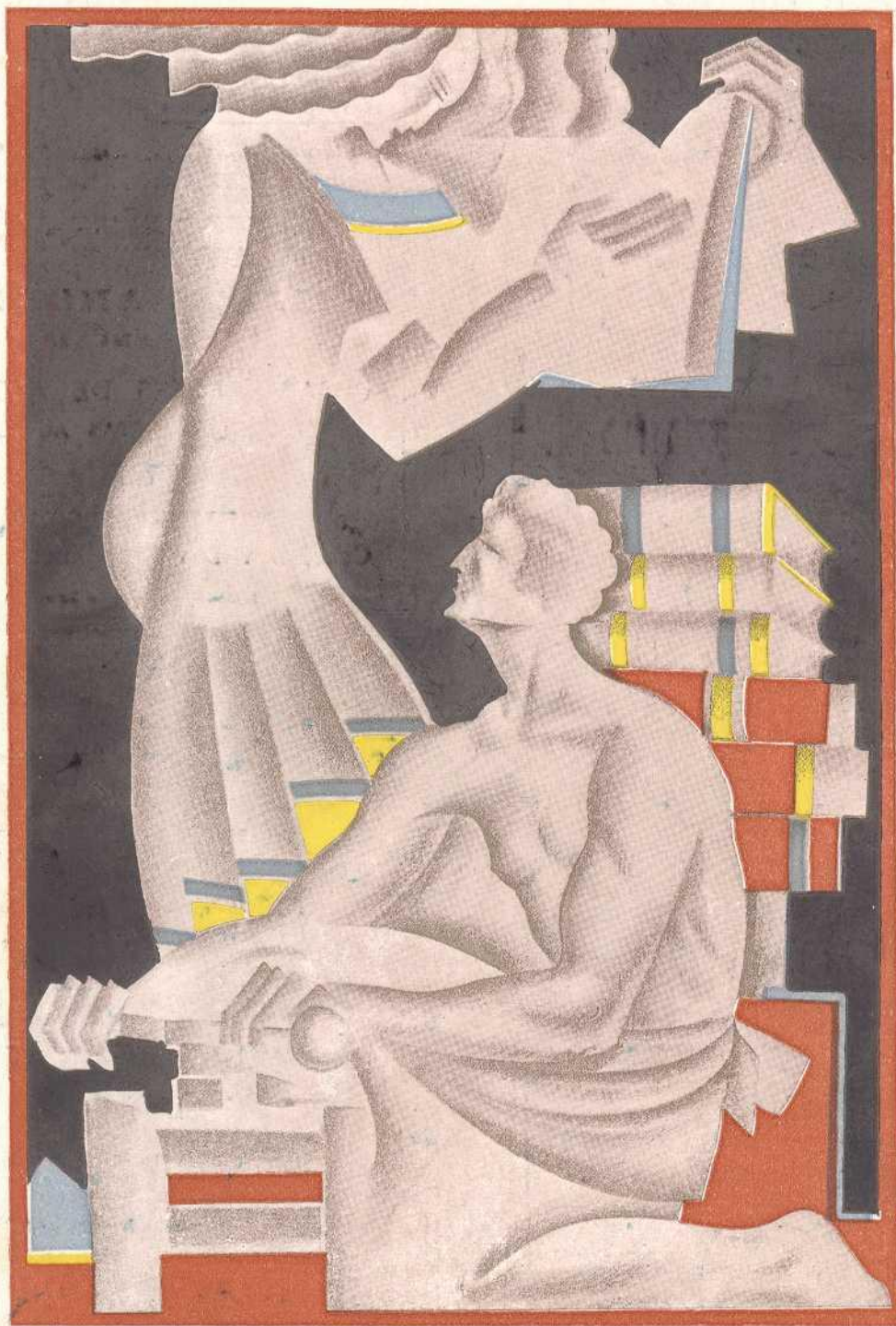
# E. Berdejo Casañal

Impresor de Arte

acaba de trasladarse a la calle de

**Cinco de Marzo, núm. 2**

Teléfono 1271



## Maquinaria y material modernísimos

Trabajos de propaganda económicos y de lujo. Impresión de toda clase de publicaciones, a base de las admirables máquinas de componer "Linotype-Mergenthaler", que permiten trabajar con gran rapidez, y a precios moderados

En esta casa se editan las siguientes publicaciones:

"ARAGÓN", del Sindicato de Iniciativa y Propaganda.

"EL SALVADOR", de los RR. PP. Jesuitas.

"EL PILAR", Semanario Católico.

"ALMA MATER", del Colegio del Sagrado Corazón

"REVISTA DEL TRABAJO", de los Comités paritarios.

"BOLETÍN DEL BANCO DE ARAGÓN"

"BOLETÍN DE CORREDORES DE COMERCIO"

"EFEMÉRIDES" de la R. C. de San Luis Gonzaga.